

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

Институт гуманитарных наук и языковых коммуникаций  
Факультет русской филологии и иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

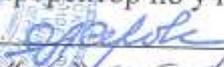
Декан факультета русской филологии  
и иностранных языков

  
С.Н. Воднева  
« 1 » сентября 20 20 г.



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

 О.А. Серова

« 4 » сентября 20 20 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

**Б2.В.01(У) Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков**

Направление подготовки  
45.03.02 Лингвистика

профиль подготовки  
«Перевод и межкультурная коммуникация»

Очная форма обучения

Квалификация выпускника:  
бакалавр

Псков  
2020

Программа рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры европейских языков и культур, протокол № 1 от 31 августа 2020 г.

Зав. кафедрой  
европейских языков и культур  
«31» августа 2020 г.



О.В. Богемова

Обновление рабочей программы дисциплины

На 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:

рабочая программа дисциплины обновлена в соответствии с решением кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_ от \_\_.\_\_.20\_\_ г.

На 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:

рабочая программа дисциплины обновлена в соответствии с решением кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_ от \_\_.\_\_.20\_\_ г.

На 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:

рабочая программа дисциплины обновлена в соответствии с решением кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_ от \_\_.\_\_.20\_\_ г.

## **1. Цели практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)**

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика) позволяет студентам приобрести практические навыки в сфере использования библиотечно-информационных ресурсов и освоить некоторые навыки работы в структурах, которые осуществляют международное сотрудничество и организацию пребывания иностранных студентов, проходящих обучение в Псковском государственном университете, а также познакомиться с особенностями перевода для специальных целей.

## **2. Задачи практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)**

Задачами учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков являются:

- 1) закрепление знаний, полученных в процессе изучения специальных дисциплин;
- 2) ознакомление с современной практикой менеджмента библиотечно-информационных ресурсов (отбор и анализ информационных ресурсов для выполнения профессиональных задач);
- 3) знакомство с оптимальными условиями использования словарей и справочников на бумажных и электронных носителях;
- 4) ознакомление со структурой и организацией учреждения;
- 5) ознакомление с учредительными документами организации;
- 6) участие в учебной и внеучебной работе с иностранными студентами, обучающимися в ПсковГУ;
- 7) участие в проведении мероприятий по приему, адаптации и выпуску иностранных студентов;
- 8) освещение международной деятельности ПсковГУ во внутриуниверситетских СМИ, а также на официальном сайте ПсковГУ;
- 9) освоение практических приемов и методов решения отдельных переводческих и коммуникативных задач;
- 10) активизация речевых умений в чтении, говорении, аудировании и письме;
- 11) знакомство с тактиками разрешения конфликтных ситуаций в области межкультурной коммуникации.

**Воспитательные задачи практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)** определяются функциями, которые предстоит выполнять в процессе трудовой деятельности будущему лингвисту, и направлены на реализацию требований квалификационной характеристики выпускника-бакалавра в соответствии с ФГОС ВО. Основные из них:

1. Формирование у студентов устойчивого интереса и любви к своей профессии.
2. Развитие стремления к интеллектуальному и духовному развитию, постоянному совершенствованию своего профессионального мастерства.
3. Формирование этических норм и идеалов, производственных и личностных отношений в коллективе.
4. Развитие способности к успешной социализации и активной адаптации на рынке труда.
5. Формирование гражданской ответственности и правового самосознания.
6. Формирование инициативности, самостоятельности и толерантности.
7. Воспитание ответственности за принимаемые решения.

### **3. Место практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика) в структуре ОПОП**

В системе профессиональной подготовки практике по получению первичных профессиональных умений и навыков принадлежит важная роль в приобретении необходимых профессиональных умений и навыков работы по данному направлению. Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика) является логическим продолжением изученных ранее теоретических дисциплин и призвана подготовить студентов-бакалавров к профессиональной деятельности. Дисциплина входит в раздел Б2 «Практики», продолжается 2 недели и предвосхищает *производственную практику* («Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Учебная практика)» (Б2.В.01(У))).

К началу практики студент должен:

- владеть базовыми знаниями в области изучаемого языка;
- уметь применять полученные знания в речи;
- иметь достаточный лексический запас по пройденным ранее темам;
- иметь базовые знания, умения и навыки в области межкультурной коммуникации, перевода и переводоведения.

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых студентами по всем циклам дисциплин I, II лет обучения, поскольку все они способствуют формированию ключевых компетенций, обозначенных целевыми установками настоящей программы.

Согласно ФГОС ВО, учебная практика ориентирована на развитие профессиональных навыков и умений студентов по научному и практическому профилю специальности, что делает особенно важным связь с такими теоретическими и практическими курсами как: Практический курс первого иностранного языка, Основы языкознания, Теория и практика перевода,

Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка, Теория и практика межкультурной коммуникации.

#### **4. Формы проведения учебной практики**

«Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков» по форме проведения относится к *учебной практике* и продолжается 2 недели.

Способ проведения практики – стационарная.

#### **5. Место и время проведения учебной практики**

Практика по получению первичных умений и навыков профессиональной деятельности проводится в 4 семестре в течение 2-х недель (3 ЗЕТ, 108 часов) на базе университета. Место прохождения практики также определяется с учетом пожелания, профессиональных интересов и возможностей студентов и может быть выбрано ими самостоятельно.

Базами практик являются:

1. Управление международной деятельности ПсковГУ (Отдел академической мобильности и межвузовского сотрудничества Псков ГУ, Отдел по работе с иностранными обучающимися ПсковГУ)
2. Кафедра европейских языков и культур ПсковГУ.

#### **6. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП:**

- сформированность иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для решения профессиональных задач;
- владение этическими нормами уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума, а также навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- сформированность навыков и умений строить взаимоотношения с субъектами профессионального общения;
- развитие коммуникативных и профессиональных компетенций, определяющих успешность применения полученных знаний в области межкультурной коммуникации, перевода.

**6.1.** В соответствии с требованиями ФГОС ВО (утв. приказом Минобрнауки РФ от 07.08.2014 № 940) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и межкультурная коммуникация» процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ОПК-18);

- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13)
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

**6.2.** Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП.

	<b>Планируемые результаты освоения</b>
--	--

<p align="center"><b>Планируемые результаты обучения при прохождении практики</b></p> <p align="center"><b>В результате прохождения практики студент должен</b></p>	<p align="center"><b>ОПОП (шифры компетенций, закрепленные учебным планом за практикой)</b></p>
<b>Знать:</b>	
- специфику учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности	ОК-12
- специфику современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную Специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации	ОПК-18
- модели поведения, принятые в инокультурном социуме	ОПК-19
- основные информационно-коммуникационные технологии и основные требования информационной безопасности	ОПК-20
-методы предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-7
- методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-8
- основные способы достижения эквивалентности в переводе	ПК-9
- нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста	ПК-10 ПК-12
- правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-11
- основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-13
- этику устного перевода	ПК-14
- международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-15
- как преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-16
- модели поведения, принятые в инокультурном социуме	ПК-17
- нормы этикета для сопровождения туристических групп, обеспечение деловые переговоры	ПК-18
<b>Уметь:</b>	
- использовать различные формы сценариев осуществления межкультурной коммуникации на практике	ОК-12
- пользоваться информационными и административными ресурсами в области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики работодателя	ОПК-18
- принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	ОПК-19
- анализировать и обобщать информацию, выбирая эффективные формы и каналы межкультурной коммуникации;	ОПК-20
- анализировать текст на предпереводческом этапе	ПК-7
- выполнять перевод, включая поиск информации в справочной,	ПК-8

специальной литературе и компьютерных сетях	
- достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	ПК-9
- осуществлять письменный / устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-10 ПК-12
- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-11
- вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	ПК-13
- выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	ПК-14
- сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	ПК-15
- преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-16
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-17
- учитывать нормы этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	ПК-18
<b>Владеть:</b>	
- средствами устной и письменной речи во внутренней и внешней коммуникациях;	ОК-12
- средствами официального, нейтрального и неофициального регистров общения;	ОПК-18
- в рамках межкультурной коммуникации навыками организации групповой и коллективной деятельности, повышающими реализацию корпоративной цели в трудовом коллективе;	ОПК-19
- культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности	ОПК-20
- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-7
- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-8
- основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	ПК-9
- способами осуществления письменный / устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-10 ПК-12
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-11
- основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-13
- этикой устного перевода	ПК-14
- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение	ПК-15

туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
- необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-16
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-17
- нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	ПК-18

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Контактная работа обучающихся с преподавателем	Формы текущего контроля
1.	Организация практики, проведение установочной конференции. Проведение обзорных лекций по переводу для специальных целей (юриспруденция, гостиничный бизнес и туризм, ресторанный бизнес, организационно-управленческая сфера и менеджмент) и прикладным аспектам межкультурной коммуникации.	1 неделя (6 часов)	6 часов	Тест
2.	Знакомство с организацией, условиями работы, рабочим местом и коллегами отдела. Обсуждение круга задач, которые входят в компетенцию практиканта, его должностные обязанности. Учебная работа (см. примечание).	1 неделя (12 часов)	-	Портфолио
3.	Выполнение профессионального круга задач, предусмотренных спецификой деятельности данной организации.	1 – 2 недели (22 часа)	1 час	Портфолио
4.	Оформление практической задачи по профилю учреждения (учебный этап): сбор и обработка фактического (языкового) материала, составление глоссария, анализ трудностей. Подготовка портфолио по собранному материалу.	2 неделя (22 часа)	1 час	Портфолио
5.	Обработка и анализ полученной информации. Подготовка отчетной документации по практике (титульный лист, портфолио, характеристика). Итоговая конференция.	2 неделя (36 часов)	2 часа	Аттестация по итогам практики

Примечание: к видам учебной работы на учебной практике могут быть отнесены: ознакомительные лекции, инструктаж по технике безопасности, мероприятия по сбору, обработке и систематизации фактического и литературного материала, наблюдения, измерения и др., выполняемые как под руководством преподавателя, так и самостоятельно.

## 8. Формы отчетности о прохождении учебной практики

В качестве отчетных материалов выступают:

1) Титульный лист отчета о прохождении практики (Приложение А).

2) Портфолио. Портфолио включает следующие разделы:

а) Паспорт организации (название, территориальное размещение, отраслевая принадлежность (вид деятельности), основной документ, регламентирующий

деятельность организации, коды регистрации; история создания и развития; перечень основных работ и заданий, полученных в организации)

б) *Глоссарий* (тематическая лексика, релевантная содержанию выполняемых работ, узкоспециализированные термины и т.д.)

в) *Практическая задача*, соответствующая профилю учреждения (описание практических задач, решаемых студентом за время прохождения практики; предоставление соответствующего материала - переводы текстов, тексты экскурсий, сценарии мероприятий и т.д.)

г) *Библиографический список*, включающий источники по проблемам межкультурной коммуникации и перевода, справочные материалы и словари

д) *Рефлексия* (необходимо описать навыки и умения, приобретенные за время практики; проанализировать трудности, с которыми столкнулся студент, внести предложения по совершенствованию и организации работы организации; сделать индивидуальные выводы о практической значимости для себя проведенного вида практики). Все указанные отчетные материалы сдаются на изучаемом языке.

**3) Отзыв о прохождении практики студентом**, составленный руководителем практики от учреждения. Для составления характеристики используются данные наблюдений за деятельностью студента во время практики, результаты выполнения заданий, а также беседы со студентом.

Письменный отчет составляется в установленный срок (не позднее семи дней после окончания практики) в формате Microsoft Word, и оформляется в соответствии с методическими указаниями и сдается в сброшюрованном виде вместе с другими отчетными документами. Объем отчета должен быть 10-12 страниц. Отчет может быть иллюстрирован таблицами, графиками, заполненными бланками, рисунками, фотографиями. Приложения не засчитываются в объем отчета по практике.

Все оформленные отчетные документы по практике сброшюровываются в следующей последовательности:

1. Титульный лист отчета о прохождении практики (*Приложение А*).
2. Портфолио.
3. Характеристика на студента от руководителя практики от предприятия по месту прохождения практики.

При написании текста отчета кроме навыков, приобретенных за время практики и предложений по организации учебного процесса, важно показать проблемы и противоречия, возникшие в ходе практики, и предложить пути разрешения этих проблем.

## **9. Формы промежуточной аттестации (по итогам учебной практики)**

Аттестацию практики по представленным отчетам, отзыву организации осуществляют квалифицированные преподаватели. Промежуточный контроль проводится в форме зачета с оценкой по окончании прохождения учебной практики.

Результаты аттестации практики фиксируются в экзаменационных ведомостях.

Получение студентом «неудовлетворительной» оценки за аттестацию любого вида практики является академической задолженностью. При наличии академической задолженности по любому виду практики студент не может быть переведен приказом на следующий курс, так как перевод на следующий курс оформляется после выполнения студентом всего учебного плана данного периода обучения.

Ликвидация академической задолженности по практике осуществляется путем ее повторной отработки по специально разработанному графику. При нарушении графика ликвидации академической задолженности по практике студент может быть отчислен из университета.

Заинтересованное отношение студента к практике, активное овладение профессиональными навыками помогут студенту-выпускнику при трудоустройстве на работу.

## **10. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации обучающихся**

### **10.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Конечными результатами освоения дисциплины являются следующие компетенции:

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ОПК-18);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);
- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдение грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13)
- владение этикой устного перевода (ПК-14);

- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).
- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

### Этапы формирования компетенций:

№ п/п	Шифр компетенции	Этапы формирования компетенций		
		Начальный этап	Основной этап	Завершающий этап
1.	ОК-12	Основы языкознания	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Преддипломная практика
2.	ОПК-18	Практический курс первого иностранного языка  Практический курс второго иностранного языка  Теория и практика межкультурной коммуникации	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Практикум по межкультурной коммуникации  Преддипломная практика
3.	ОПК-19	Практический курс	Практика по	

		первого иностранного языка  Практический курс второго иностранного языка	<b>получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной (Производственная практика)  Преддипломная практика
4.	<b>ОПК-20</b>	Практический курс первого иностранного языка  Практический курс второго иностранного языка	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Преддипломная практика
5.	<b>ПК-7</b>	Практический курс первого иностранного языка	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности Государственная итоговая аттестация
6.	<b>ПК-8</b>	Практический курс первого иностранного языка	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности Государственная итоговая аттестация
7.	<b>ПК-9</b>	Практический курс первого иностранного языка  Практический курс	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)

		второго иностранного языка	<b>(Учебная практика)</b>	Государственная итоговая аттестация
8.	<b>ПК-10</b>	Практический курс первого иностранного языка  Практический курс второго иностранного языка	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация
9	<b>ПК-11</b>	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация
10.	<b>ПК-12</b>	Практический курс первого иностранного языка  Аналитическое чтение  Коммуникативная грамматика	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация
11.	<b>ПК-13</b>	Практический курс первого иностранного языка	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация

12.	<b>ПК-14</b>	Практический курс первого иностранного языка	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация
13.	<b>ПК-15</b>	Практический курс первого иностранного языка	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация
14.	<b>ПК-16</b>	Теория и практика межкультурной коммуникации	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация
15.	<b>ПК-17</b>	Теория и практика межкультурной коммуникации	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация
16.	<b>ПК-18</b>	Практический курс второго иностранного языка  Теория и практика межкультурной коммуникации	<b>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация

## 10.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, шкалы оценивания

Компетенция	Результаты обучения	Показатели сформированности и компетенций	Шкала оценивания, критерии оценивания компетенции				Оценочные средства / процедуры оценивания
			Не освоена (неудовлетворительно)	Освоена частично (удовлетворительно)	Освоена в основном (хорошо)	Освоена (отлично)	
1	2	3	4	5	6	7	8
<b>ОК-12</b> способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<b>ЗНАТЬ</b> специфику учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности осознавать социальную значимость своей деятельности	Имеет сформированные систематические знания специфики учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности	Слабо ориентируется в специфике профессиональной деятельности, не осознает ее социальную значимость	В целом ориентируется в специфике профессиональной деятельности и в общих чертах осознает ее значимость	Ориентируется в специфике профессиональной деятельности, в общих чертах осознает ее социальную значимость	Уверенно ориентируется в специфике профессиональной деятельности, отчетливо осознает социальную значимость своей профессии	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Умеет объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Не умеет объяснить социальную значимость своей будущей профессии	В основном демонстрирует умение объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Демонстрирует умения объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Свободно объясняет социальную значимость своей будущей профессии	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ:</b> мотивацией к профессиональной деятельности	Владеет мотивацией к профессиональной деятельности	Не владеет мотивацией к профессиональной деятельности	Слабо мотивирован к профессиональной деятельности	В целом мотивирован к профессиональной деятельности	Осознанно мотивирован к профессиональной деятельности	Отчет о прохождении практики, характеристика

<p><b>ОПК-18-</b> способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции</p>	<p><b>ЗНАТЬ</b> специфику современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации</p>	<p>Имеет четко сформированные представления о специфике современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации</p>	<p>Самостоятельно не ориентируется на рынке труда, не в состоянии оценить его региональную специфику, имеет слабое представление о правилах самопрезентации</p>	<p>Слабо ориентируется на рынке труда, имеет отрывочные представления о правилах самопрезентации</p>	<p>Знаком с ситуацией и спецификой спроса на регионально рынке труда, знает основные правила самопрезентации</p>	<p>Уверенно ориентируется на рынке труда, имеет четкие представления о правилах самопрезентации</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>УМЕТЬ</b> пользоваться информационными и административными ресурсами в области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с</p>	<p>Умеет пользоваться информационным и административными ресурсами в области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики</p>	<p>Не в состоянии эффективно воспользоваться информационными ресурсами, представиться работодателю, не умеет грамотно выстроить резюме</p>	<p>Умеет выполнить стандартный поиск вакансии, но допускает многочисленные логические и фактические ошибки в резюме</p>	<p>Успешно справляется с анализом информационных ресурсов в области трудоустройства, допускает фактические незначительные ошибки в логике резюме</p>	<p>Успешно справляется с анализом информационных ресурсов, умеет логично и выигрышно составить резюме</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>

	учетом специфики работодателя	работодателя					
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> навыками проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	Владеет навыками проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	Неуверен и нелогичен в процессе собеседования, не владеет навыками слушания и аргументации	Слабо владеет навыками собеседования и переговоров, занимает непродуктивную и невыигрышную позицию	В целом владеет навыками собеседования и переговоров, может допускать отдельные ошибки в стрессовых ситуациях	Уверенно пользуется навыками собеседования и переговоров, в состоянии контролировать стрессовые реакции	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ОПК-19</b> - владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	<b>ЗНАТЬ</b> методы достижения общих целей трудового коллектива	Имеет четкие представления о методах достижения общих целей трудового коллектива	Не имеет четких представлений о методах достижения общих целей трудового коллектива	Имеет фрагментарные знания о методах достижения общих целей трудового коллектива	Знаком с основными методами достижения общих целей трудового коллектива	Имеет четкие представления о методах достижения общих целей трудового коллектива	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	Умеет принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	Не в состоянии принимать организационные решения и не готов нести за них ответственность; быть самокритичным	Испытывает значительные затруднения в принятии организационных решений и не всегда готов нести за них ответственность	В целом умеет принимать организационные решения и готов нести за них ответственность, однако действует не всегда обдуманно и допускает ошибки	Умеет принимать организационные решения и готов нести за них ответственность; быть самокритичным	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> навыками достижения общих целей трудового коллектива	Владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Не владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Имеет слабо выраженные навыки достижения общих целей трудового коллектива	В целом владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Уверенно владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ОПК-20</b> - способность решать	<b>ЗНАТЬ</b> основные информационные	Знает основные информационно-коммуникационные	Не имеет четких представлений об информационно-	Имеет фрагментарные знания об	В целом знаком с основными информационно-	Уверенно ориентируется в информационно-	Отчет о прохождении практики,

стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	о-коммуникационные технологии и основные требования информационной безопасности	е технологии и основные требования информационной безопасности	коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности	информационно-коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности	коммуникационными технологиями и основными требованиями информационной безопасности	коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности	характеристика
культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	<b>УМЕТЬ</b> решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Не умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Испытывает трудности в решении стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	В основном справляется с решением стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Умеет успешно решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности	Владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности	Не владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности	Имеет навыки применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности, но не может довести работу до требуемого уровня	В целом владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности, но иногда испытывает затруднения	Уверенно владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ПК-7</b> владением методикой предперевод	<b>ЗНАТЬ</b> методы предпереводческого анализа	Знает методы предпереводческого анализа текста, способствующей	Не знает методы предпереводческого анализа текста, способствующей	В целом знает методы предпереводческого анализа	В основном знает методы предпереводческого анализа текста,	Уверенно знает методы предпереводческого анализа	Отчет о прохождении практики,

ческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	точному восприятию исходного высказывания	точному восприятию исходного высказывания	текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, но не уделяет данной подготовки должного внимания	способствующей точному восприятию исходного высказывания	текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> анализировать текст на предпереводческом этапе	Умеет анализировать текст на предпереводческом этапе	Не умеет анализировать текст на предпереводческом этапе	В целом умеет анализировать текст на предпереводческом этапе, но не проявляет должного внимания данному этапу переводы	В основном умеет анализировать текст на предпереводческом этапе	Умеет грамотно и осознанно анализировать текст на предпереводческом этапе	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Не владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	В целом владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, но не уделяет данному этапу необходимого	В основном владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Уверенно методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Отчет о прохождении практики, характеристика

				внимания			
<b>ПК-8</b> владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>ЗНАТЬ</b> методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Не знает методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Имеет фрагментарное представление о методах подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	В целом знает методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, но испытывает затруднения	Имеет полноценное представление о методах подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Умеет выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Не умеет выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	В основном умеет выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных, но сетях, но часто допускает погрешности	В целом выполняет перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Умеет успешно выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной,	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной,	Не владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и	В основном владеет методикой подготовки к выполнению перевода,	В целом владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск	Уверенно владеет методикой подготовки к выполнению перевода,	Отчет о прохождении практики, характеристика

	специальной литературе и компьютерных сетях	специальной литературе и компьютерных сетях	компьютерных сетях	включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, но допускает ошибки	информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
<b>ПК-9</b> владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода	<b>ЗНАТЬ</b> основные способы достижения эквивалентности и в переводе	Знает основные способы достижения эквивалентности в переводе	Не знает основные способы достижения эквивалентности в переводе	В целом имеет представление об основных способах достижения эквивалентности в переводе, но не соблюдает их на практике	В основном основные способы достижения эквивалентности в переводе	Имеет четкие представления об основных способах достижения эквивалентности в переводе	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> достигать эквивалентности и в переводе и применять основные приемы перевода	Умеет достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Не умеет достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	В основном справляется с задачей достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода, но испытывает нередкие затруднения и сомнения	В целом может достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Умеет успешно достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> основными	Владеет основными	Не владеет основными	Слабо и	В целом владеет	Уверенно	Отчет о

	способами достижения эквивалентности и в переводе и способностью применять основные приемы перевода	способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	неуверенно владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	прохождении практики, характеристика
<b>ПК-10</b> способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);	<b>ЗНАТЬ</b> нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста	Знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста	Не знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста	Слабо знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста	В основном знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста, но допускает неточности	Уверенно знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ПК-12</b> способность осуществлять	<b>УМЕТЬ</b> осуществлять письменный/ устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической	Умеет осуществлять письменный/ устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической	Не умеет осуществлять письменный/ устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности,	В целом представляет, как осуществлять письменный/ устный последовательный перевод и устный перевод	В основном умеет осуществлять письменный/ устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической	Успешно умеет осуществлять письменный/ устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением	Отчет о прохождении практики, характеристика



	стилистическим нормам текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	перевода и темпоральных характеристик исходного текста	исходного текста	и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, но испытывает разного рода хезитации	перевода и темпоральных характеристик исходного текста	и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-11 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<b>ЗНАТЬ</b> правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Не знает правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Имеет самое общее представление о правилах оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	В основном знает правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Имеет полное представление о правилах оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Не умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	В основном умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, но допускает ошибки	В целом умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Умеет грамотно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> способностью оформлять текст перевода в компьютерном	Владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом	Не владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Слабо владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном	В целом владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном	Уверенно владеет способностью оформлять текст перевода в	Отчет о прохождении практики, характеристика

	текстовом редакторе	редакторе		текстовом редакторе	текстовом редакторе	компьютерном текстовом редакторе	
<b>ПК-13</b> владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<b>ЗНАТЬ</b> основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Не знает основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Имеет общее представление о том, как выполнять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	В целом знает основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Уверенно знает основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Умеет вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Не умеет вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Старается вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода, но испытывает затруднения	В основном может вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Умеет осознанно и грамотно вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Не владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	В целом владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	В целом владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Уверенно владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного	Отчет о прохождении практики, характеристика

				го перевода, но испытывает затруднения		последовательно го перевода	
<b>ПК-14</b> владением этикой устного перевода	<b>ЗНАТЬ</b> этику устного перевода	Знает этику устного перевода	Не знает этику устного перевода	Имеет некоторое представление об этике устного перевода	Знает этику устного перевода, но не всегда следует ей на практике	Имеет четкие представления об этике устного перевода	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	Умеет выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	Не умеет выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	Старается выполнять устный перевод с соблюдением этических норм, но испытывает затруднения	В целом умеет выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	Умеет успешно выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> этикой устного перевода	Владеет этикой устного перевода	Не владеет этикой устного перевода	Плохо владеет этикой устного перевода	В основном владеет этикой устного перевода	Уверенно владеет этикой устного перевода	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ПК-15</b> владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение	<b>ЗНАТЬ</b> международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых	Знает международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров,	Не знает международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, официальных делегаций)	Имеет фрагментарные обобщенные знания международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,	В основном знает международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров,	Практически безукоризненно знает международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение	Отчет о прохождении практики, характеристика

деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	официальных делегаций)		обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	обеспечение переговоров официальных делегаций)	деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	<b>УМЕТЬ</b> сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	Умеет сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	Не умеет сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	Может сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций, но не всегда успешно	В целом может сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	Может успешно и надежно сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Не владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Слабо владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	В целом владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Уверенно владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Отчет о прохождении практики, характеристика

	официальных делегаций)			переговоров официальных делегаций)	переговоров официальных делегаций)	обеспечение переговоров официальных делегаций)	
<b>ПК-16</b> владение необходимыми интерактивными и контекстными знаниями, позволяющими преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	<b>ЗНАТЬ</b> информацию, позволяющую преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Знает информацию, позволяющую преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Не знает информацию, позволяющую преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Слабо представляет себе, как преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	В целом представляет, как преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур, но испытывает затруднения на практике	Уверенно представляет себе, как преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Умеет преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Не умеет преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	В целом умеет преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями	В основном умеет преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями	Умеет успешно преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями	Отчет о прохождении практики, характеристика

	культур			различных культур, но испытывает затруднения и хезитации	различных культур	различных культур	
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Не владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	В основном владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур, но испытывает затруднения на практике	В целом владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Уверенно владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ПК-17</b> способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	<b>ЗНАТЬ</b> модели поведения, принятые в инокультурном социуме	Знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме	Не знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме	Знает некоторые модели поведения, принятые в инокультурном социуме	В основном знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме, но не умеет их охарактеризовать	Знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме, умеет их охарактеризовать	Отчет о прохождении практики, характеристика

	<b>УМЕТЬ</b> моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями	Не умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Слабо умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	В основном умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов, но испытывает сомнения и допускает ошибки	Умеет осознанно и грамотно моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Не владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	В основном владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов, но допускает ошибки	Владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов, но испытывает сомнения и затруднения	Уверенно владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ПК-18</b> владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение)	<b>ЗНАТЬ</b> нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров	Знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров	Не знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров	В целом знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров, но	В основном знает нормы этикета для сопровождения туристических групп и обеспечения деловых переговоров	Знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров и реализует знания	Отчет о прохождении практики, характеристика

туристически х групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальны х делегаций				слабо реализует знания на практике		на практике	
	<b>УМЕТЬ</b> использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурног о общения	Умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения	Не умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения	В целом умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения, но допускает погрешности	В основном умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения	Умеет успешно использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурног о общения	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	Не владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	В целом владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения, но не всегда осознает необходимость их использования	В основном нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	Уверенно и осознанно владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	Отчет о прохождении практики, характеристика

### 10.3. Оценочные средства (типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности)

По результатам прохождения практики формируется **письменный отчет**. Оценивание результатов производится путем проверки содержания и качества оформления отчета по практике. В отчете должны быть отражены сведения, полученные студентом на предприятии, содержание выполненных практических задач, заключение студента о прохождении практики, отзыв работодателя. Для оценивания результатов учебных действий используются указанные ниже показатели.

#### Отчет о прохождении практики

Раздел (модуль) дисциплины/практики		ОТЧЕТ			
Методические рекомендации по использованию оценочного средства		В отчет по учебной практике должны входить следующие составляющие. 1. Титульный лист (Приложение А). 2. Портфолио. 3. Характеристика на студента от руководителя практики от предприятия по месту прохождения практики.			
Критерии оценки:					
№	Наименование показателей	Шкала оценок			
		«2» (неуд.)	«3» (уд.)	«4» (хор.)	«5» (отл.)
1	Качество оформления отчета (соответствие всем требованиям)				
2	Самостоятельность подхода к написанию отчета				
3	Последовательность и логика изложения материала				
4	Лексический, грамматический и стилистический уровень работы				
5.	Критичность заключений студента о прохождении практики				
6.	Личная дисциплина во время прохождения практики				
<b>Всего баллов:</b>					

\*от 16 до 20 баллов – «удовлетворительно»;  
от 21 до 25 баллов – «хорошо»;  
от 26 до 30 баллов – «отлично».

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на учебной практике**

Осуществляется свободный доступ практикантов к библиотечным фондам и базам данных университета по содержанию соответствующих программе практики. На период практики назначаются методисты, отвечающие за своевременное решение всех вопросов, возникающих в процессе самостоятельной работы студентов. Практиканты обеспечиваются необходимым комплектом методических материалов (образцы портфолио, положение о практике, руководство по проведению практики и др.).

## **12. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики**

### **а) основная литература:**

1. Аликина, Е. В. Теория перевода первого иностранного языка : учебное пособие / Е. В. Аликина, С. С. Хромов. — Москва : Евразийский открытый институт, 2010. — 168 с. — ISBN 978-5-374-00352-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/10866.html> (дата обращения: 21.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/434283> (дата обращения: 18.11.2019). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
3. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2019. — 263 с. — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/432097> (дата обращения: 18.11.2019). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
4. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. — М. : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008. — 368 с. — ISBN 978-5-211-05472-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/13162.html> (дата обращения: 18.11.2019). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
5. Тихонов А.А. Английский язык. Теория и практика перевода : Учебное пособие / А. А. Тихонов .— Москва : Проспект, 2007 .— 120 с. — ISBN 478-5-482-01497-4.
6. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации : учебное пособие / Н. Л. Чулкина. — Москва : Евразийский открытый институт, 2010. — 144 с. — ISBN 978-5-374-00333-8. — Текст : электронный //

Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/11039.html> (дата обращения: 21.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

7. Щетинина, А. Т. Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие / А. Т. Щетинина. — Санкт-Петербург : Издательство СПбКО, 2008. — 160 с. — ISBN 978-5-903983-09-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/11267.html> (дата обращения: 21.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

#### **б) дополнительная литература:**

1. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 1. «Лексические приемы перевода» : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова, И. К. Жарский. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2014. — 88 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/29845.html> (дата обращения: 21.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 2. «Грамматические приемы перевода» : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова, И. К. Жарский. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2014. — 97 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/29855.html> (дата обращения: 21.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации : [учеб. пособие] / Е. Л. Головлева .— Ростов-на-Дону : Феникс, 2008 .— 222 с.— ISBN 978-5-222-12473-4.

4. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учеб. пособие / Т. Н. Персикова .— Москва : Логос, 2004.— 224 с.— ISBN 5-94010-186-0.

#### **в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

1. Операционная система Windows XP (7.0, 10.0)
2. Офисный пакет MS Office 2003 (2007, 2010), Open Office или LibreOffice (лицензия GNU LGPLv3)
3. Программа для чтения PDF файлов Adobe Reader (свободно распространяемая)
4. системы автоматизированного перевода: <https://www.multitran.ru/> Multitran (on-line) (свободно распространяемая)
5. Уголок студента-лингвиста. <http://houmpages.tversu.ru/~ips/Contents.htm>
6. Language & Literature. Электронный журнал содержит полнотекстовые статьи по проблемам лингвистики, поэтики и методики. Статьи на русском и на других европейских языках. Учредитель журнала –

### **13. Материально-техническое обеспечение учебной практики**

Для полноценного прохождения учебной практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам.

### **14. Особенности организации практики инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

ОПОП предусматривает возможность обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Задание на учебную практику для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается индивидуально, согласовывается с обучающимся, руководителем ОПОП и представителем возможного работодателя.

При выборе базы проведения учебной практики учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы относительно возможных условий и видов труда обучающегося. На основании личного заявления обучающегося практика (отдельные этапы практики) может проводиться в установленном порядке.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор места прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данного обучающегося и предусмотрена возможность приема-передачи обмена информацией в доступных для него формах.

Допускается предоставление договоров с базами практики в электронной форме, с последующим предоставлением оригиналов договоров при промежуточной аттестации по практике.

На предприятии (в организации) - базе практики должны быть предусмотрены условия для прохождения производственной практики инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья с учетом профессионального вида деятельности и характера трудовых функций обучающихся.

Задание по практике разрабатывается в индивидуальном порядке, при участии представителя базы практики и обучающегося с учетом особенностей базы практики и здоровья обучающегося.

Объем и содержание задания на практику, отчета по практике определяются в индивидуальном порядке.

Промежуточная аттестация по учебной практике инвалида и лица с ограниченными возможностями здоровья проводится в установленной форме, на основании письменного отчета и отзыва руководителя практики, в доступных для обучающегося формах.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и с учетом рекомендаций примерной ОПОП ВО по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и межкультурная коммуникация».

**Разработчики:**

ПсковГУ

доцент кафедры  
европейских языков  
и культур, к.ф.н.

 Н.В. Питолина

ПсковГУ

ст. преподаватель  
кафедры  
европейских языков  
и культур

 Е.Б. Греф

**Эксперты:**

Туристическая фирма  
«София»

директор,  
президент  
Ассоциации  
туроператоров и  
туриндустрии  
Северо-запада  
«Астур»



Т.Г. Самохвалова

Псковская городская Дума

начальник Отдела  
зарубежных связей и  
Ганзейского  
движения Псковской  
городской Думы,  
кандидат  
филологических  
наук



Т.В. Пустошкина

ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

Институт гуманитарных наук и языковых коммуникаций  
Факультет русской филологии и иностранных языков

Кафедра европейских языков и культур

**ОТЧЁТ**

**о прохождении учебной практики**

(Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Студентки:

*Ивановой Татьяны Ивановны,*

Курс IV,

Группа 0174-05,

Направление подготовки

45.03.02 «Лингвистика»

Профиль

Перевод и межкультурная коммуникация

Научный руководитель:

*доцент кафедры европейских языков и культур,*

*Иванова Т.И.*

ОРГАНИЗАЦИЯ

*Отдел по реализации программ приграничного сотрудничества*

*Администрации г. Псков*

Псков

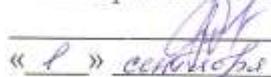
2020

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

Институт гуманитарных наук и языковых коммуникаций  
Факультет русской филологии и иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета русской филологии  
и иностранных языков

 С.Н. Воднева  
« 1 » сентября 20 20 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе  
О.А. Серова

 « 4 » сентября 20 20 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**Б2.В.02(II) Практика по получению профессиональных умений и опыта  
профессиональной деятельности**

Направление подготовки  
45.03.02 Лингвистика

профиль подготовки  
«Перевод и межкультурная коммуникация»

Очная форма обучения

Квалификация выпускника:  
бакалавр

Псков  
2020

Программа рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры европейских языков и культур, протокол № 1 от 31 августа 2020г.

Зав. кафедрой  
европейских языков и культур  
«31» августа 2020г.



О.В. Богемова

#### Обновление рабочей программы дисциплины

На 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:

рабочая программа дисциплины обновлена в соответствии с решением кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_ от \_\_. \_\_.20\_\_ г.

На 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:

рабочая программа дисциплины обновлена в соответствии с решением кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_ от \_\_. \_\_.20\_\_ г.

На 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:

рабочая программа дисциплины обновлена в соответствии с решением кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_ от \_\_. \_\_.20\_\_ г.

## **1. Цель практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)**

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика) позволяет студентам освоить навыки работы на предприятиях, которые осуществляют международное сотрудничество, ознакомиться со специализированной документацией, правилами составления и перевода договоров, технической документации, правилами ведения корректной с точки зрения норм и правил межкультурной коммуникации деловой переписки. Студенты имеют возможность получить представление о структуре и функциях предприятия или учреждения, приобрести навыки работы в коллективе и умение вести переговоры с зарубежными партнерами. Таким образом, **целью** производственной практики является обеспечение непосредственной связи обучения с производством и ознакомление студентов с одним из возможных направлений будущей профессиональной деятельности.

## **2. Задачи практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)**

Задачами практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика) являются:

- 1) закрепление знаний, полученных в процессе изучения специальных дисциплин;
- 2) приобретение студентами навыков самостоятельной работы, связанной с переводом текстов официально-делового, публицистического и художественного стиля;
- 3) освоение практических приемов и методов решения отдельных переводческих и коммуникативных задач;
- 4) приобретение навыков спонтанной речи с носителями языка;
- 5) ознакомление со структурой и организацией предприятия;
- 6) ознакомление с учредительными документами организации;
- 7) активизация речевых умений в чтении, говорении, аудировании и письме;
- 8) приобретение практических навыков самостоятельной работы в качестве переводчика в основных функциональных подразделениях организации (учреждения, предприятия) и изучение их работы;
- 9) приобретение навыков перевода текстов различных стилей и жанров в условиях реального функционирования предприятия;
- 10) изучение планирования и особенностей реализации устной и письменной переводческой деятельности, обусловленных спецификой работы с клиентами;
- 11) знакомство с оптимальными условиями использования словарей и справочников на бумажных и электронных носителях.
- 12) знакомство с условиями участия в деловых переговорах, конференциях, семинарах с участием нескольких рабочих языков;
- 13) знакомство с тактиками разрешения конфликтных ситуаций в области межкультурной коммуникации.

**Воспитательные задачи практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности** определяются функциями, которые предстоит выполнять в процессе трудовой деятельности будущему лингвисту, и направлены на реализацию требований квалификационной характеристики выпускника-бакалавра в соответствии с ФГОС ВО. Основные из них:

1. формирование у студентов устойчивого интереса и любви к своей профессии;
2. развитие стремления к интеллектуальному и духовному развитию, постоянному совершенствованию своего профессионального мастерства.
3. формирование этических норм и идеалов, производственных и личностных отношений в коллективе;
4. развитие способности к успешной социализации и активной адаптации на рынке труда;
5. формирование гражданской ответственности и правового самосознания;
6. формирование инициативности, самостоятельности и толерантности;
7. воспитание ответственности за принимаемые решения.

### **3. Место практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика) в структуре ОПОП**

В системе профессиональной подготовки практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика) принадлежит важная роль в приобретении необходимых профессиональных умений и навыков работы по данному направлению. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (производственная практика) является логическим продолжением изученных ранее теоретических дисциплин и призвана подготовить студентов-бакалавров к профессиональной деятельности. Дисциплина входит в раздел Б2 «Практики», продолжается 4 недели и является продолжением *учебной практики* («Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков» (Б2.В.01(У))).

К началу практики студент должен:

- владеть базовыми знаниями в области изучаемого языка;
- уметь применять полученные знания в речи;
- иметь достаточный лексический запас по пройденным ранее темам;
- иметь базовые знания, умения и навыки в области перевода и переводоведения.

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых студентами по всем циклам дисциплин I, II, III лет обучения, поскольку все они способствуют формированию ключевых компетенций, обозначенных целевыми установками настоящей программы.

Согласно ФГОС ВО, производственная практика ориентирована на развитие профессиональных навыков и умений студентов по научному и практическому профилю специальности, что делает особенно важным связь с такими теоретическими и практическими курсами как: Политология, Социальная психология, Информационные технологии, Лингводидактика, Теория перевода, Практический курс первого иностранного языка, Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка.

#### **4. Формы проведения производственной практики**

«Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности по форме проведения относится к *производственной практике* и продолжается 4 недели.

Способ проведения практики – *стационарная*.

#### **5. Место и время проведения производственной практики**

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности проводится в 7 семестре в течение 4-х недель (6 ЗЕТ, 216 часов) на базе университета и предприятий города. Место прохождения практики также определяется с учетом пожелания, профессиональных интересов и возможностей студентов и может быть выбрано ими самостоятельно.

*Базами практик являются:*

1. Псковское областное отделение Общероссийского общественного благотворительного фонда «Российский детский фонд» (г. Псков), договор № 4
2. Отдел по реализации программ приграничного сотрудничества Администрации г. Пскова, договор № 269 от 18.12.2013г. до 22.06.2018г.
3. Турфирма "София" (г. Псков), договор №128 от 11.12.2014г. до 31.12.2019г.
4. Отдел работы с иностранными студентами Управления международной деятельности и межвузовского сотрудничества Псков ГУ
5. Общество с ограниченной ответственностью «Салон путешествий «Дива». Псков» (г. Псков), договор №36 от 21.09.2015г. до 21.09.2020г.
6. Государственный историко-архитектурный и природно-ландшафтный музей-заповедник «Изборск»
7. Комитет по туризму Псковской области
8. Комитет по реализации программ приграничного сотрудничества и туризму Администрации города Пскова
9. Комитет по экономическому развитию и инвестиционной политике Псковской области
10. ГБОУ Псковской области «Центр специального образования № 1», договор № 16 от 16.03.2015г. до 16.03.2020г.

#### **6. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП:**

- наличие знаний теоретической и прикладной лингвистики и теории межкультурной коммуникации, необходимых для решения профессиональных задач;
- владение этическими нормами уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума, а также навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- сформированность навыков и умений строить взаимоотношения с субъектами профессионального общения;
- развитие коммуникативных и профессиональных компетенций, определяющих успешность применения полученных знаний в области межкультурной коммуникации.

**6.1.** В соответствии с требованиями ФГОС ВО (утв. приказом Минобрнауки РФ от 07.08.2014 № 940) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и межкультурная коммуникация» процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ОПК-18);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13)

- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);
- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

**6.2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП.**

<p align="center"><b>Планируемые результаты обучения при прохождении практики</b></p> <p align="center"><b>В результате прохождения практики студент должен</b></p>	<p align="center"><b>Планируемые результаты освоения ОПОП (шифры компетенций, закрепленные учебным планом за практикой)</b></p>
<b>Знать:</b>	
- специфику учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности	ОК-12
- специфику современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную Специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации	ОПК-18
- модели поведения, принятые в инокультурном социуме	ОПК-19
- основные информационно-коммуникационные технологии и основные требования информационной безопасности	ОПК-20
-методы предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-7
- методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и	ПК-8

компьютерных сетях	
- основные способы достижения эквивалентности в переводе	ПК-9
- нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста	ПК-10 ПК-12
- правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-11
- основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-13
- этику устного перевода	ПК-14
- международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-15
- как преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-16
- модели поведения, принятые в инокультурном социуме	ПК-17
- нормы этикета для сопровождения туристических групп, и как обеспечивать деловые переговоры	ПК-18
<b>Уметь:</b>	
- использовать различные формы сценариев осуществления межкультурной коммуникации на практике	ОК-12
- пользоваться информационными и административными ресурсами в области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики работодателя	ОПК-18
- принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	ОПК-19
- анализировать и обобщать информацию, выбирая эффективные формы и каналы межкультурной коммуникации;	ОПК-20
- анализировать текст на предпереводческом этапе	ПК-7
- выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-8

- достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	ПК-9
- осуществлять письменный /устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-10 ПК-12
- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-11
- вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	ПК-13
- выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	ПК-14
- сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	ПК-15
- преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-16
- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-17
- нормы этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	ПК-18
<b>Владеть:</b>	
- средствами устной и письменной речи во внутренней и внешней коммуникациях;	ОК-12
- навыками проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем;	ОПК-18
- в рамках межкультурной коммуникации навыками организации групповой и коллективной деятельности, повышающими реализацию корпоративной цели в трудовом коллективе;	ОПК-19
- культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности	ОПК-20
- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-7

- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-8
-основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	ПК-9
- способами осуществления письменного /устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-10 ПК-12
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-11
- основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК-13
- этикой устного перевода	ПК-14
- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-15
- необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК-16
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК-17
- нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	ПК-18

## 7. Структура и содержание производственной практики

Общая трудоемкость практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности составляет 6 ЗЕТ, 216 часов.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Контактная работа обучающихся с преподавателем	Формы текущего контроля
1.	Организация практики, проведение установочной	1 неделя (22 часов)	2 часа	Портфолио

	конференции. Знакомство с организацией и условиями работы на предприятии. Знакомство с рабочим местом и коллегами отдела. Обсуждение круг задач, которые входят в компетенцию практиканта, его должностные обязанности.			
2.	Выполнение профессионального круга задач, предусмотренных спецификой деятельности данного предприятия.	1 – 4 недели (98 часов)	2 часа	Портфолио
3.	Оформление практической задачи по профилю учреждения (производственный этап): сбор и обработка фактического (языкового) материала, составление глоссария, анализ трудностей. Подготовка портфолио по собранному материалу.	3-4 неделя (44 часа)	2 часа	Портфолио
4.	Обработка и анализ полученной информации. Подготовка отчетной документации по практике (титульный лист, портфолио, характеристика)	4 неделя (44 часов)	2 часа	Аттестация по итогам практики

## 8. Формы отчетности о прохождении производственной практики

В качестве отчетных материалов выступают:

**1) Титульный лист отчета о прохождении практики** (Приложение А).

**2) Портфолио.** Портфолио включает следующие разделы:

а) *Паспорт организации* (название, территориальное размещение, отраслевая принадлежность (вид деятельности), основной документ, регламентирующий деятельность предприятия, коды регистрации; история создания и развития; перечень основных работ и заданий, полученных на предприятии)

б) *Глоссарий* (тематическая лексика, релевантная содержанию выполняемых работ, узкоспециализированные термины и т.д.)

в) *Практическая задача*, соответствующая профилю учреждения (описание практических задач, решаемых студентом за время прохождения практики; предоставление соответствующего материала - переводы текстов, тексты экскурсий, сценарии мероприятий и т.д.)

г) *Рефлексия* (необходимо описать навыки и умения, приобретенные за время практики; проанализировать трудности, с которыми столкнулся студент, внести предложения по совершенствованию и организации работы

предприятия; сделать индивидуальные выводы о практической значимости для себя проведенного вида практики). Все указанные отчетные материалы сдаются на изучаемом языке.

**3) Отзыв** о прохождении практики студентом, составленный руководителем практики от предприятия. Для составления характеристики используются данные наблюдений за деятельностью студента во время практики, результаты выполнения заданий, а также беседы со студентом.

Письменный отчет составляется в установленный срок (не позднее семи дней после окончания практики) в формате Microsoft Word, и оформляется в соответствии с методическими указаниями и сдается в сброшюрованном виде вместе с другими отчетными документами. Объем отчета должен быть: 10-12 страниц. Отчет может быть иллюстрирован таблицами, графиками, заполненными бланками, рисунками. Приложения не засчитываются в объем отчета по практике.

Все оформленные отчетные документы по практике сброшюровываются в следующей последовательности:

1. Титульный лист отчета о прохождении практики (*Приложение А*).
2. Портфолио
3. Характеристика на студента от руководителя практики от предприятия по месту прохождения практики.

При написании текста отчета кроме навыков, приобретенных за время практики и предложений по организации учебного процесса, важно показать проблемы и противоречия, возникшие в ходе практики, и предложить пути разрешения этих проблем.

## **9. Формы промежуточной аттестации (по итогам производственной практики)**

Аттестацию практики по представленным отчетам, отзыву организации, предприятия или учреждения осуществляют квалифицированные преподаватели. Промежуточный контроль проводится в форме зачета с оценкой по окончании прохождения практики.

Результаты аттестации практики фиксируются в экзаменационных ведомостях.

Получение студентом «неудовлетворительной» оценки за аттестацию любого вида практики является академической задолженностью. При наличии академической задолженности по любому виду практики студент не может быть переведен приказом на следующий курс, так как перевод на следующий курс оформляется после выполнения студентом всего учебного плана данного периода обучения.

Ликвидация академической задолженности по практике осуществляется путем ее повторной отработки по специально разработанному графику. При нарушении графика ликвидации академической задолженности по практике студент может быть отчислен из университета.

Заинтересованное отношение студента к практике, активное овладение профессиональными навыками помогут студенту-выпускнику при трудоустройстве на работу.

## **10. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации обучающихся**

### **10.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Конечными результатами освоения дисциплины являются следующие компетенции:

- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ОПК-18);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владение этикой устного перевода (ПК-14);
- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

- владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

### Этапы формирования компетенций:

№ п/п	Шифр компетенции	Этапы формирования компетенций		
		Начальный этап	Основной этап	Завершающий этап
1.	ОК-12	<p>Основы языкознания</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</p>	<p>Преддипломная практика</p>
2.	ОПК-18	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Теория и практика межкультурной коммуникации</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</p>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</p>	<p>Преддипломная практика</p>

		(Учебная практика)		
3.	<b>ОПК-19</b>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	Преддипломная практика
4.	<b>ПК-7</b>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Теория и практика перевода</p> <p>Профессионально-ориентированный перевод в медиасфере</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Профессионально-ориентированный перевод в медиасфере</p> <p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
5.	<b>ПК-8</b>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Профессионально-ориентированный перевод в медиасфере</p> <p>Теория и практика</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Профессионально-ориентированный перевод в медиасфере</p> <p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>

		<p>перевода</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>		
6.	<b>ПК-9</b>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Иностранный язык в сфере туризма и гостиничного бизнеса</p> <p>Профессионально-ориентированный перевод в медиасфере</p> <p>Анализ и реферирование медиатекстов</p> <p>Теория и практика перевода</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Анализ и реферирование медиатекстов</p> <p>Профессионально-ориентированный перевод в медиасфере</p> <p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)</p> <p>Преддипломная практика</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
7.	<b>ПК-10</b>	<p>Профессионально-ориентированный перевод в медиасфере</p> <p>Анализ и</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)</p>

		<p>реферирование медиатекстов</p> <p>Теория и практика перевода</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>		<p>Преддипломная практика</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
8.	<b>ПК-11</b>	<p>Теория и практика перевода</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)</p> <p>Преддипломная практика</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
9.	<b>ПК-12</b>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Теория и практика перевода</p> <p>Основы устного перевода</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>

10.	<b>ПК-13</b>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Теория и практика перевода</p> <p>Основы устного перевода</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) (Производственная практика)</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
11.	<b>ПК-14</b>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Теория и практика перевода</p> <p>Основы устного перевода</p> <p>Лингвокраеведение</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
12.	<b>ПК-15</b>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)</p>

		<p>Теория и практика перевода</p> <p>Основы устного перевода</p> <p>Лингвокраеведение</p> <p>Прикладные аспекты межкультурной коммуникации</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>	<b>деятельности</b>	Государственная итоговая аттестация
13.	<b>ПК-16</b>	<p>Теория и практика межкультурной коммуникации</p> <p>Лингвокраеведение</p> <p>Прикладные аспекты межкультурной коммуникации</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
14.	<b>ПК-17</b>	<p>Теория и практика межкультурной коммуникации</p> <p>Лингвокраеведение</p> <p>Прикладные аспекты межкультурной коммуникации</p>	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>

		Деловой иностранный язык		
15.	<b>ПК-18</b>	Теория и практика межкультурной коммуникации  Прикладные аспекты межкультурной коммуникации  Деловой иностранный язык	<b>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</b>	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)  Государственная итоговая аттестация

**Описание показателей и критериев оценивания компетенций,  
шкалы оценивания**

Компетенция	Результаты обучения	Показатели сформированности компетенций	Шкала оценивания, критерии оценивания компетенции				Оценочные средства / процедуры оценивания
			Не освоена (неудовлетворительно)	Освоена частично (удовлетворительно)	Освоена в основном (хорошо)	Освоена (отлично)	
1	2	3	4	5	6	7	8
<b>ОК-12</b> способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<b>ЗНАТЬ</b> специфику учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности осознавать социальную значимость своей деятельности	Имеет сформированные систематические знания специфики учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности	Слабо ориентируется в специфике профессиональной деятельности, не осознает ее социальную значимость	В целом ориентируется в специфике профессиональной деятельности и в общих чертах осознает ее значимость	Ориентируется в специфике профессиональной деятельности, в общих чертах осознает ее социальную значимость	Уверенно ориентируется в специфике профессиональной деятельности, отчетливо осознает социальную значимость своей профессии	Отчет о прохождении практики, характеристика

	<b>УМЕТЬ</b> объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Умеет объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Не умеет объяснить социальную значимость своей будущей профессии	В основном демонстрирует умение объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Демонстрирует умения объяснить социальную значимость своей будущей профессии	Свободно объясняет социальную значимость своей будущей профессии	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ:</b> мотивацией к профессиональной деятельности	Владеет мотивацией к профессиональной деятельности	Не владеет мотивацией к профессиональной деятельности	Слабо мотивирован к профессиональной деятельности	В целом мотивирован к профессиональной деятельности	Осознанно мотивирован к профессиональной деятельности	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ОПК-18-</b> способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции	<b>ЗНАТЬ</b> специфику современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную специфику регионального рынка труда (наука, образование туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации	Имеет четко сформированные представления о специфике современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации	Самостоятельно не ориентируется на рынке труда, не в состоянии оценить его региональную специфику, имеет слабое представление о правилах самопрезентации	Слабо ориентируется на рынке труда, имеет отрывочные представления о правилах самопрезентации	Знаком с ситуацией и спецификой спроса на региональном рынке труда, знает основные правила самопрезентации	Уверенно ориентируется на рынке труда, имеет четкие представления о правилах самопрезентации	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> пользоваться	Умеет пользоваться информационными	Не в состоянии	Умеет Выполнить	Успешно справляется	Успешно справляется с	Отчет о прохождении

	информационным и административными ресурсами в области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики работодателя	и административными ресурсами в области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики работодателя	эффективно воспользоваться информационными ресурсами, представиться работодателю, не умеет грамотно выстроить резюме	стандартный поиск вакансии, но допускает многочисленные логические и фактические ошибки в резюме	с анализом информационных ресурсов в области трудоустройства, допускает фактические незначительные ошибки в логике резюме	анализом информационных ресурсов, умеет логично и выигрышно составить резюме	практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> навыками проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	Владеет навыками проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	Неуверен и нелогичен в процессе собеседования, не владеет навыками слушания и аргументации	Слабо владеет навыками собеседования и переговоров, занимает непродуктивную и невыигрышную позицию	В целом владеет навыками собеседования и переговоров, может допускать отдельные ошибки в стрессовых ситуациях	Уверенно пользуется навыками собеседования и переговоров, в состоянии контролировать стрессовые реакции	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ОПК-19</b> - владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	<b>ЗНАТЬ</b> методы достижения общих целей трудового коллектива	Имеет четкие представления о методах достижения общих целей трудового коллектива	Не имеет четких представлений о методах достижения общих целей трудового коллектива	Имеет фрагментарные знания о методах достижения общих целей трудового коллектива	Знаком с основными методами достижения общих целей трудового коллектива	Имеет четкие представления о методах достижения общих целей трудового коллектива	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	Умеет принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	Не в состоянии принимать организационные решения и не готов нести за них ответственность; быть самокритичным	Испытывает значительные затруднения в принятии организационных решений и не всегда готов нести за них	В целом умеет принимать организационные решения и готов нести за них ответственность, однако действует не всегда	Умеет принимать организационные решения и готов нести за них ответственность; быть	Отчет о прохождении практики, характеристика

				ответственность	обдуманно и допускает ошибки	самокритичны м	
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> навыками достижения общих целей трудового коллектива	Владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Не владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Имеет слабо выраженные навыки достижения общих целей трудового коллектива	В целом владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Уверенно владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ОПК-20</b> - способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	<b>ЗНАТЬ</b> основные информационно-коммуникационные технологии и основные требования информационной безопасности	Знает основные информационно-коммуникационные технологии и основные требования информационной безопасности	Не имеет четких представлений об информационно-коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности	Имеет фрагментарные знания об информационно-коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности	В целом знаком с основными информационно-коммуникационными технологиями и основными требованиями информационной безопасности	Уверенно ориентируется в информационно-коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Не умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Испытывает трудности в решении стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	В основном справляется с решением стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Умеет успешно решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> культурой применения информационно-коммуникационных технологий с	Владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с	Не владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом	Имеет навыки применения информационно-коммуникационных технологий с	В целом владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с	Уверенно владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с	Отчет о прохождении практики, характеристика

	х технологий с учетом основных требований информационной безопасности	учетом основных требований информационной безопасности	основных требований информационной безопасности	технологий с учетом основных требований информационной безопасности, но не может довести работу до требуемого уровня	х технологий с учетом основных требований информационной безопасности, но иногда испытывает затруднения	о-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности	
ПКВ-1 владение теоретическими основами обучения иностранным языкам и закономерностям и формирования вторичной языковой личности	<b>ЗНАТЬ:</b> закономерности формирования вторичной языковой личности.	Знает основные закономерности формирования вторичной языковой личности	Не знает основные закономерности формирования вторичной языковой личности	В целом знает основные закономерности формирования вторичной языковой личности, но допускает ошибки при формулировании	Знает основные закономерности формирования вторичной языковой личности, но допускает некоторые неточности при формулировании	Знает основные закономерности формирования вторичной языковой личности и уверенно их формулирует	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ:</b> творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике с учетом конкретных условий	Умеет творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике, учитывая конкретные условия	Не умеет творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике, учитывая конкретные условия	В целом умеет творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике, но не корректно учитывает конкретные учебные условия	Умеет творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике, но допускает незначительные ошибки при учёте конкретных условий обучения	Умеет свободно творчески применять свои знания в области обучения основному иностранному языку на практике, корректно учитывает конкретные условия учебного взаимодействия	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ:</b> теоретическими	Владеет теоретическими	Не владеет теоретическими	В основном владеет	Уверенно владеет теоретическими	Свободно владеет	Отчет о

	основами обучения основному иностранному языку	основами обучения основному иностранному языку	основами обучения основному иностранному языку	теоретическими основами обучения основному иностранному языку, но допускает ошибки при формулировании	основами обучения основному иностранному языку, иногда допускает незначительные ошибки	теоретическим и основами обучения основному иностранному языку	прохождении практики, характеристика
<b>ПКВ-2</b> способность к критическому анализу учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности.	<b>ЗНАТЬ:</b> эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса	Знает эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса	Не знает эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса	В целом знает эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса, но делает ошибки в формулировках	Знает эффективные пути и средства совершенствования учебного процесса, допускает небольшие неточности в формулировках	Знает эффективные пути и средства совершенствов ания учебного процесса	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ:</b> анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности	Умеет анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности	Не умеет анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности	В целом умеет анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности, но делает ошибки в формулировках	Умеет анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности, допускает небольшие неточности в формулировках	Умеет анализировать средства обучения с точки зрения их эффективности	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ:</b> способностью к критическому анализу учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности	Владеет критическим анализом учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности	Не владеет критическим анализом учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности	В основном владеет критическим анализом учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности, но делает ошибки в формулировках	Уверенно владеет критическим анализом учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности, допускает небольшие неточности в формулировках	Свободно владеет критическим анализом учебного процесса и средств обучения с точки зрения их эффективности	Отчет о прохождении практики, характеристика

<p><b>ПК-7</b> владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p><b>ЗНАТЬ</b> методы предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Знает методы предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Не знает методы предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>В целом знает методы предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, но не уделяет данной подготовки должного внимания</p>	<p>В основном знает методы предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Уверенно знает методы предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>УМЕТЬ</b> анализировать текст на предпереводческом этапе</p>	<p>Умеет анализировать текст на предпереводческом этапе</p>	<p>Не умеет анализировать текст на предпереводческом этапе</p>	<p>В целом умеет анализировать текст на предпереводческом этапе, но не проявляет должного внимания данному этапу перевода</p>	<p>В основном умеет анализировать текст на предпереводческом этапе</p>	<p>Умеет грамотно и осознанно анализировать текст на предпереводческом этапе</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>ВЛАДЕТЬ</b> методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Не владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>В целом владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, но не уделяет данному этапу необходимого</p>	<p>В основном владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Уверенно владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>

				внимания			
<b>ПК-8</b> владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>ЗНАТЬ</b> методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Не знает методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Имеет фрагментарное представление о методах подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	В целом знает методы подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, но испытывает затруднения	Имеет полноценное представление о методах подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Умеет выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Не умеет выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	В основном умеет выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных, но часто допускает погрешности	В целом выполняет перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Умеет успешно выполнять перевод, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной,	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и	Не владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и	В основном владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск	В целом владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск	Уверенно владеет методикой подготовки к выполнению перевода,	Отчет о прохождении практики, характеристика

	специальной литературе и компьютерных сетях	компьютерных сетях	компьютерных сетях	информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, но допускает ошибки	информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
<b>ПК-9</b> владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<b>ЗНАТЬ</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе	Знает основные способы достижения эквивалентности в переводе	Не знает основные способы достижения эквивалентности в переводе	В целом имеет представление об основных способах достижения эквивалентности в переводе, но не соблюдает их на практике	В основном основные способы достижения эквивалентности в переводе	Имеет четкие представления об основных способах достижения эквивалентности в переводе	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Умеет достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Не умеет достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	В основном справляется с задачей достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода, но испытывает нередкие затруднения и сомнения	В целом может достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Умеет успешно достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе и	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью	Не владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и	Слабо и неуверенно владеет основными способами	В целом владеет основными способами достижения эквивалентности в	Уверенно владеет основными способами достижения	Отчет о прохождении практики, характеристика

	способностью применять основные приемы перевода	применять основные приемы перевода	способностью применять основные приемы перевода	достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	переводе и способностью применять основные приемы перевода	эквивалентности и в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
<p><b>ПК-10</b></p> <p>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);</p> <p><b>ПК-12</b></p> <p>способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста и темпоральных</p>	<p><b>ЗНАТЬ</b></p> <p>нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста</p>	<p>Знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста</p>	<p>Не знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста</p>	<p>Слабо знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста</p>	<p>В основном знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста, но допускает неточности</p>	<p>Уверенно знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>УМЕТЬ</b></p> <p>осуществлять письменный / устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста и темпоральных</p>	<p>Умеет осуществлять письменный / устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,</p>	<p>Не умеет осуществлять письменный / устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,</p>	<p>В целом представляет, как осуществлять письменный / устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности,</p>	<p>В основном умеет осуществлять письменный / устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением</p>	<p>Успешно умеет осуществлять письменный / устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>



				но испытывает разного рода хезитации	исходного текста	стилистически х норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-11 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<b>ЗНАТЬ</b> правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Не знает правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Имеет самое общее представление о правилах оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	В основном знает правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Имеет полное представление о правилах оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Не умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	В основном умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, но допускает ошибки	В целом умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Умеет грамотно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Не владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Слабо владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	В целом владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Уверенно владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Отчет о прохождении практики, характеристика

<b>ПК-13</b> владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<b>ЗНАТЬ</b> основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Не знает основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Имеет общее представление о том, как выполнять сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	В целом знает основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Уверенно знает основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Умеет вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Не умеет вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Старается вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода, но испытывает затруднения	В основном может вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Умеет осознанно и грамотно вести сокращенную переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Не владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	В целом владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода, но испытывает затруднения	В целом владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Уверенно владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ПК-14</b> владением этикой устного	<b>ЗНАТЬ</b> этику устного	Знает этику устного перевода	Не знает этику устного перевода	Имеет некоторое	Знает этику	Имеет четкие	Отчет о

перевода	перевода			представление об этике устного перевода	устного перевода, но не всегда следует ей на практике	представления об этике устного перевода	прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b> выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	Умеет выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	Не умеет выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	Старается выполнять устный перевод с соблюдением этических норм, но испытывает затруднения	В целом умеет выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	Умеет успешно выполнять устный перевод с соблюдением этических норм	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> этикой устного перевода	Владеет этикой устного перевода	Не владеет этикой устного перевода	Плохо владеет этикой устного перевода	В основном владеет этикой устного перевода	Уверенно владеет этикой устного перевода	Отчет о прохождении практики, характеристика
<b>ПК-15</b> владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<b>ЗНАТЬ</b> международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Не знает международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров официальных делегаций)	Имеет фрагментарные обобщенные знания международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	В основном знает международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Практически безукоризненно знает международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Отчет о прохождении практики, характеристика

				переговоров официальных делегаций)		переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
	<b>УМЕТЬ</b> сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	Умеет сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	Не умеет сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	Может сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций, но не всегда успешно	В целом может сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	Может успешно и надежно сопровождать туристические группы, обеспечивать деловые переговоры, переговоры официальных делегаций	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Не владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Слабо владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров)	В целом владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров)	Уверенно владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров)	Отчет о прохождении практики, характеристика

				официальных делегаций)	официальных делегаций)	переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
<p><b>ПК-16</b>  владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p><b>ЗНАТЬ</b>  информацию, позволяющую преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>Знает информацию, позволяющую преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>Не знает информацию, позволяющую преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>Слабо представляет себе, как преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>В целом представляет, как преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур, но испытывает затруднения на практике</p>	<p>Уверенно представляет себе, как преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>УМЕТЬ</b>  преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>Умеет преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>Не умеет преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>В целом умеет преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур, но испытывает затруднения и hesitation</p>	<p>В основном умеет преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>Умеет успешно преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>ВЛАДЕТЬ</b>  знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся</p>	<p>Владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при</p>	<p>Не владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с</p>	<p>В основном владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся</p>	<p>В целом владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся</p>	<p>Уверенно владеет знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>

	условиям при контакте с представителями различных культур	контакте с представителями различных культур	представителями различных культур	условиям при контакте с представителями различных культур, но испытывает затруднения на практике	условиям при контакте с представителями различных культур	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	
<b>ПК-17</b> способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	<b>ЗНАТЬ</b>  модели поведения, принятые в инокультурном социуме	Знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме	Не знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме	Знает некоторые модели поведения, принятые в инокультурном социуме	В основном знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме, но не умеет их охарактеризовать	Знает модели поведения, принятые в инокультурном социуме, умеет их охарактеризовать	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>УМЕТЬ</b>  моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Не умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Слабо умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	В основном умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов, но испытывает сомнения и допускает ошибки	Умеет осознанно и грамотно моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Отчет о прохождении практики, характеристика
	<b>ВЛАДЕТЬ</b>  способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Не владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	В основном владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов, но допускает ошибки	Владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов, но испытывает сомнения и	Уверенно владеет способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и	Отчет о прохождении практики, характеристика

					затруднения	социумов	
<p><b>ПК-18</b> владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p><b>ЗНАТЬ</b> нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров</p>	<p>Знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров</p>	<p>Не знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров</p>	<p>В целом знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров, но слабо реализует знания на практике</p>	<p>В основном знает нормы этикета для сопровождения туристических групп и обеспечения деловых переговоров</p>	<p>Знает нормы этикета для сопровождения туристических групп, и обеспечения деловых переговоров и реализует знания на практике</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>УМЕТЬ</b> использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения</p>	<p>Умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения</p>	<p>Не умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения</p>	<p>В целом умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения, но допускает погрешности</p>	<p>В основном умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения</p>	<p>Умеет успешно использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>
	<p><b>ВЛАДЕТЬ</b> нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения</p>	<p>Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения</p>	<p>Не владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения</p>	<p>В целом владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения, но не всегда осознает необходимость их использования</p>	<p>В основном нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения</p>	<p>Уверенно и осознанно владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения</p>	<p>Отчет о прохождении практики, характеристика</p>

## 10.2. Оценочные средства ( типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности)

По результатам прохождения практики формируется письменный отчет. Оценивание результатов производится путем проверки содержания и качества оформления отчета по практике. В отчете должны быть отражены сведения, полученные студентом на предприятии, содержание выполненных практических задач, заключение студента о прохождении практики, отзыв работодателя. Для оценивания результатов учебных действий используются указанные ниже показатели.

### Отчет о прохождении практики

Раздел (модуль) дисциплины/практики	ОТЧЕТ				
Методические рекомендации по использованию оценочного средства	В отчет по производственной практике должны входить следующие составляющие. 1. Титульный лист (Приложение А). 2. Портфолио. 3. Характеристика на студента от руководителя практики от предприятия по месту прохождения практики.				
Критерии оценки:					
№	Наименование показателей	Шкала оценок			
		«2» (неуд.)	«3» (уд.)	«4» (хор.)	«5» (отл.)
1	Качество оформления отчета (соответствие всем требованиям)				
2	Самостоятельность подхода к написанию отчета				
3	Последовательность и логика изложения материала				
4	Лексический, грамматический и стилистический уровень работы				
5.	Критичность заключений студента о прохождении практики				
6.	Личная дисциплина во время прохождения практики				
<b>Всего баллов:</b>					

\*от 16 до 20 баллов – «удовлетворительно»;  
от 21 до 25 баллов – «хорошо»;  
от 26 до 30 баллов – «отлично».

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на производственной практике**

Осуществляется свободный доступ практикантов к библиотечным фондам и базам данных университета по содержанию соответствующих программе практики. На период практики назначаются методисты, отвечающие за своевременное решение всех вопросов, возникающих в процессе самостоятельной работы студентов. Практиканты обеспечиваются необходимым комплектом методических материалов (образцы портфолио, положение о практике, руководство по проведению практики и др.).

## **12. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной практики**

### **а) основная литература:**

1. Аликина, Е. В. Теория перевода первого иностранного языка : учебное пособие / Е. В. Аликина, С. С. Хромов. — Москва : Евразийский открытый институт, 2010. — 168 с. — ISBN 978-5-374-00352-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/10866.html> (дата обращения: 21.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/434283> (дата обращения: 18.11.2019). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
3. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2019. — 263 с. — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/432097> (дата обращения: 18.11.2019). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
4. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. — М. : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008. — 368 с. — ISBN 978-5-211-05472-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/13162.html> (дата обращения: 18.11.2019). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
5. Тихонов А.А. Английский язык. Теория и практика перевода : Учебное пособие / А. А. Тихонов .— Москва : Проспект, 2007 .— 120 с. — ISBN 478-5-482-01497-4.
6. Чулкина, Н. Л. Основы межкультурной коммуникации : учебное пособие / Н. Л. Чулкина. — Москва : Евразийский открытый институт, 2010. — 144 с. — ISBN 978-5-374-00333-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL:

<http://www.iprbookshop.ru/11039.html> (дата обращения: 21.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

7.Щетинина, А. Т. Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие / А. Т. Щетинина. — Санкт-Петербург : Издательство СПбКО, 2008. — 160 с. — ISBN 978-5-903983-09-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/11267.html> (дата обращения: 21.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

**б) дополнительная литература:**

1. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 1. «Лексические приемы перевода» : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова, И. К. Жарский. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2014. — 88 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/29845.html> (дата обращения: 21.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 2. «Грамматические приемы перевода» : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова, И. К. Жарский. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2014. — 97 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/29855.html> (дата обращения: 21.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
3. Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации : [учеб. пособие] / Е. Л. Головлева .— Ростов-на-Дону : Феникс, 2008 .— 222 с.— ISBN 978-5-222-12473-4.
- 4.Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учеб. пособие / Т. Н. Персикова .— Москва : Логос, 2004.— 224 с.— ISBN 5-94010-186-0.

**в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

1. Операционная система Windows XP (7.0, 10.0)
2. Офисный пакет MS Office 2003 (2007, 2010), Open Office или Libre Office (лицензия GNU LGPLv3)
3. Программа для чтения PDF файлов Adobe Reader (свободно распространяемая)
4. системы автоматизированного перевода: <https://www.multitran.ru/> Multitran (on-line) (свободно распространяемая)
- 5.Уголок студента-лингвиста. <http://houmpages.tversu.ru/~ips/Contents.htm>
6. Language & Literature. Электронный журнал содержит полнотекстовые статьи по проблемам лингвистики, поэтики и методики. Статьи на русском и на других европейских языках. Учредитель журнала –

## **11. Материально-техническое обеспечение производственной практики**

Для полноценного прохождения производственной практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам.

## **12. Особенности организации практики инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

ОПОП предусматривает возможность обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Задание на производственную практику для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается индивидуально, согласовывается с обучающимся, руководителем ОПОП и представителем возможного работодателя.

При выборе базы проведения производственной практики учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы относительно возможных условий и видов труда обучающегося. На основании личного заявления обучающегося практика (отдельные этапы практики) может проводиться в установленном порядке.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор места прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данного обучающегося и предусмотрена возможность приема-передачи обмена информацией в доступных для него формах.

Допускается предоставление договоров с базами практики в электронной форме, с последующим предоставлением оригиналов договоров при промежуточной аттестации по практике.

На предприятии (в организации) - базе практики должны быть предусмотрены условия для прохождения производственной практики инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья с учетом профессионального вида деятельности и характера трудовых функций обучающихся.

Задание по практике разрабатывается в индивидуальном порядке, при участии представителя базы практики и обучающегося с учетом особенностей базы практики и здоровья обучающегося.

Объем и содержание задания на практику, отчета по практике определяются в индивидуальном порядке.

Промежуточная аттестация по производственной практике инвалида и лица с ограниченными возможностями здоровья проводится в установленной форме, на основании письменного отчета и отзыва руководителя практики, в доступных для обучающегося формах.



**ПРИЛОЖЕНИЕ А**

**ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»**

Институт гуманитарных наук и языковых коммуникаций  
Факультет русской филологии и иностранных языков

Кафедра европейских языков и культур

**ОТЧЁТ**

**о прохождении производственной практики**  
(Практика по получению профессиональных умений и опыта  
профессиональной деятельности)

Студентки:

*Ивановой Татьяны Ивановны,*

Курс IV,

Группа 0174-05,

Направление подготовки

45.03.02 «Лингвистика»

Профиль

Перевод и межкультурная коммуникация

Научный руководитель:

*доцент кафедры европейских языков и культур,*

*Иванова Т.И.*

**ОРГАНИЗАЦИЯ**

*Отдел по реализации программ приграничного сотрудничества*

*Администрации г. Псков*

Псков  
2020

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

Институт гуманитарных наук и языковых коммуникаций  
Факультет русской филологии и иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета русской филологии  
и иностранных языков

  
С.Н. Воднева  
« 1 » сентября 20 20 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе  
О.А. Серова

  
« 4 » сентября 20 20 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**Б2.В.03 (П) Преддипломная практика**

Направление подготовки  
45.03.02 Лингвистика

профиль подготовки  
«Перевод и межкультурная коммуникация»

Очная форма обучения

Квалификация выпускника:  
бакалавр

Псков  
2020

Программа рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры европейских языков и культур, протокол № 1 от 31 августа 2020 г.

Зав. кафедрой  
европейских языков и культур  
«31» августа 2020 г.



О.В. Богемова

Обновление рабочей программы дисциплины

На 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:

рабочая программа дисциплины обновлена в соответствии с решением кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_ от \_\_. \_\_. 20\_\_ г.

На 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:

рабочая программа дисциплины обновлена в соответствии с решением кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_ от \_\_. \_\_. 20\_\_ г.

На 20\_\_ / 20\_\_ учебный год:

рабочая программа дисциплины обновлена в соответствии с решением кафедры \_\_\_\_\_, протокол № \_\_ от \_\_. \_\_. 20\_\_ г.

## **1.Цели преддипломной практики**

Целями преддипломной практики являются получение теоретических и практических результатов, являющихся достаточными для успешного выполнения и защиты выпускной квалификационной работы.

Выполнение программы преддипломной практики обеспечивает проверку теоретических знаний полученных в период обучения в университете, их расширение, а также способствует закреплению практических навыков, полученных студентами во время прохождения учебно-производственной практики.

## **2. Задачи практики:**

- формирование у бакалавров индивидуального опыта научно-исследовательской работы;
- развитие у будущих специалистов умений проектировать, планировать научную деятельность;
- овладение навыками сбора и обработки литературы по теме исследования, включая библиотечные и электронные ресурсы;
- использование различных методов исследования при решении конкретных научно-исследовательских задач;
- анализ и систематизация теоретического материала, включенного в текст выпускной квалификационной работы;
- обобщение экспериментальных данных для включения их в выпускную квалификационную работу;
- подготовка результатов проведенного научного исследования к защите.

## **3.Место преддипломной практики в структуре ОПОП**

Преддипломная практика является обязательным видом учебной работы бакалавра и относится к циклу Б2 «Практики» (Б2.В.03(П)) подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02«Лингвистика» (профиль «Перевод и межкультурная коммуникация»). Дисциплина входит в блок «Практики», включающий наряду с преддипломной практикой производственную практику (Практику по получению первичных профессиональных умений и навыков и Практику по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).

Для прохождения преддипломной практики студенты используют компетенции, сформированные в ходе изучения предшествующих дисциплин учебного плана ОПОП, главным образом, основ теории первого иностранного языка (История языка, Теоретическая фонетика, Лексикология, Теоретическая грамматика, Стилистика, Семиотика, Зарубежная литература) и переводческих дисциплин (Теория перевода, Профессионально-ориентированный перевод), а также Практического курса (первого, второго) иностранного языка.

## **Общая трудоемкость преддипломной производственной практики**

Курс	4	семестр	<b>8</b>
Общая трудоемкость	108 ч. 3 з. е.	Зачет с оценкой	8 сем.

#### 4. Типы и способы проведения преддипломной практики

В соответствии с требованиями ФГОС ВО преддипломная практика проходит в три этапа:

1 этап – организационно-подготовительный

2 этап - основной

3 этап – итоговый

Этапы	Содержание	Сроки (недели практики)
Организационно-подготовительный	Проведение установочной конференции по преддипломной практике: проведение инструктажа по технике безопасности, выдача задания на практику	1
Основной	Этап оформления текста выпускной квалификационной работы. Редактирование текста выпускной квалификационной работы, выводов по отдельным параграфам и главам. Редактирование библиографического списка. Графическое оформление текста работы. Редактирование введения и заключения.	1-2
Итоговый	Составление мультимедийной презентации. Предоставление текста ВКР на контроль научному руководителю. Написание отчета о выполненной работе за период преддипломной практики.	2

#### 5. Место и время проведения преддипломной практики

Преддипломная практика проводится в 8 семестре на базе факультета русской филологии и иностранных языков Псков ГУ.

#### 6. Планируемые результаты обучения при прохождении преддипломной практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

**6.1.** В соответствии с требованиями ФГОС ВО (утв. приказом Минобрнауки РФ от 07.08.2014 № 940) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и межкультурная коммуникация» процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

**ОК-12** - способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;

**ОПК-17** - способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся,

логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

**ОПК-18** - способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции;

**ОПК-19** - владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;

**ОПК-20** - способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

**ПК-9** - владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода);

**ПК-10** - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

**ПК-11** - способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

**ПК-23** - способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

**ПК-24** - способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

**ПК-25** - владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

**ПК-26** - владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

**ПК-27** - способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования/

**6.2.** Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП.

<b>Планируемые результаты обучения при прохождении практики. В результате прохождения практики студент должен:</b>	<b>Планируемые результаты освоения ОПОП (шифры компетенций, закрепленных учебным планом за практикой)</b>
<b>Знать:</b>	
- стандартные способы решения основных типов профессиональных задач с применением понятийного аппарата теоретической лингвистики	ОК-12

- требования к структуре, содержанию и оформлению письменного научного текста	ОПК-17
- специфику современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации	ОПК-18
- методы достижения общих целей трудового коллектива	ОПК-19
- методы исследования при решении конкретных научно-исследовательских задач	ОПК-20
- основные способы достижения эквивалентности в переводе	ПК-9
- нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста	ПК-10
- правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-11
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-23
- аргументы в защиту выдвинутых в ВКР гипотез	ПК-24
- современные методы научного исследования, основы информационной и библиографической культурой	ПК-25
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-26
- степень научной разработанности проблематики своей ВКР	ПК-27
<b>Уметь:</b>	
- проектировать и планировать научную деятельность	ОК-12
- соотносить новую информацию с уже имеющейся, критически анализировать имеющиеся точки зрения, определять свою позицию по обсуждаемым вопросам	ОПК-17
- пользоваться информационными и административными ресурсами в области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики работодателя	ОПК-18
- принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	ОПК-19
- использовать опубликованные научные данные; цитировать научные источники; правильно оформлять ссылки и библиографические списки	ОПК-20
- достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	ПК-9

- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-10
- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-11
- свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой, научно- исследовательской деятельности;	ПК-23
- строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации.	ПК-25
- выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	ПК-24
- анализировать и обрабатывать фактический материал ВКР в соответствии с существующими методиками	ПК-26
- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	ПК-27
<b>Владеть:</b>	
- мотивацией к профессиональной деятельности	ОК-12
- умением логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	ОПК-17
- навыками проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	ОПК-18
- навыками достижения общих целей трудового коллектива	ОПК-19
- культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом основных требований информационной безопасности	ОПК-20
-основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	ПК-9
- способами осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-10
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-11
- базовыми понятиями в теории лингвистики и МКК	ПК-23
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	ПК-24

- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	ПК-25
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-26
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	ПК-27

## 7. Структура и содержание преддипломной практики

Общий объём практики составляет *3 зачетные единицы, 108 часов.*

Содержание преддипломной практики определяется, прежде всего, темой ВКР и должно соответствовать индивидуальному заданию, разработанному руководителем практики от университета. В течение преддипломной практики осуществляется подготовка текста выпускной квалификационной работы, которая носит научно-теоретический или научно-практический характер. Виды деятельности обучающихся и отведенное на них время определяются с учетом темы и целей ВКР.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы студентов на практике (часов)			Формы текущего контроля
		Всего часов, в т.ч.	Контактная работа	Самостоятельная работа	
1	<p><b>Организационно-подготовительный этап</b>, который предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проведение установочного собрания, на котором студенты знакомятся с Положением об организации и проведении преддипломной практики, особенностями ее организации и требованиями, предъявляемыми к отчетным материалам по ее результатам</li> <li>- составление индивидуального задания совместно с руководителем практики</li> </ul>	16 ч.	6 ч	10 ч	Присутствие на собрании. Оформление индивидуального задания.

2	<p><b>Основной этап</b> предполагает осуществление студентом деятельности по написанию ВКР (конкретные виды деятельности определяются темой, целью, задачами ВКР):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Разработка теоретического раздела ВКР</li> <li>✓ Разработка практического раздела ВКР( или эмпирической части, если тема носит исследовательский характер)</li> <li>✓ Составление библиографического списка</li> <li>✓ Реферирование / Аннотирование</li> </ul>	80 ч.	10 ч.	70 ч.	<p>Готовность теоретической части ВКР</p> <p>Готовность практической части ВКР</p> <p>Аналитический обзор результатов эмпирического исследования.</p>
3.	<p><b>Итоговый этап</b> предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Подготовка отчета и представление черного варианта ВКР на предзащиту</li> <li>✓ Выступление на научном мероприятии (предзащита ВКР)</li> </ul>	12 ч	4 ч.	8 ч.	<p>Отчет и представление черного варианта ВКР</p> <p>Устный доклад по теме ВКР (предзащита)</p>

## 8. Формы отчетности по преддипломной практике

Основным отчетным документом, характеризующим и подтверждающим прохождение студентом преддипломной практики, является дневник практики, в котором отражается текущая работа студента в процессе практики:

- выданное студенту индивидуальное задание на преддипломную практику и сбор материалов к ВКР;
- календарный план выполнения студентом программы практики с отметками о полноте и уровне его выполнения;
- анализ состава и содержания выполненной студентом практической работы с указанием структуры, объемов, сроков выполнения и ее оценки руководителем практики;
- краткая характеристика и оценка работы студента научным руководителем в период прохождения практики.

По данным аспектам студент должен подготовить **отчет по практике**.

Отчет по преддипломной практике должен быть небольшим по объему и составлен по основным разделам программы с учетом индивидуального задания.

Отчет по преддипломной практике должен включать:

- титульный лист (*Приложение 1*);
- индивидуальное техническое задание (*Приложение 2*);
- лист для замечаний;
- оглавление;
- перечень выполненных работ на преддипломной практике (*Приложение 3*);
- обзор собранных материалов;
- детализированный план ВКР;

- список проработанных источников по теме выпускной квалификационной работы.

-отзыв руководителя (*Приложение 4*).

На титульном листе отчета должна быть подпись руководителя практики, которому должен быть представлен черновой вариант ВКР.

**9. Формы промежуточной аттестации (по итогам преддипломной практики) – зачёт с оценкой (по окончании практики).**

## 10. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации обучающихся

### 10.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

**ОК-12** - способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;

**ОПК-17**- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

**ОПК-18**- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции;

**ОПК-19** - владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;

**ОПК-20** - способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

**ПК-9** - владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода);

**ПК-10** - способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

**ПК - 11** - способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

**ПК-23** – способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

**ПК-24** – способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

**ПК-25** – владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

**ПК-26** – владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

**ПК-27** – способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

### Этапы формирования компетенций:

№ п/п	Шифр компетенции	Этапы формирования компетенций		
		Начальный этап	Основной этап	Завершающий этап
1.	ОК-12	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</p>	Преддипломная практика	Преддипломная практика
2.	ОПК-17	<p>Лингвокраеведение</p> <p>Теория и практика межкультурной коммуникации</p> <p><b>Преддипломная практика</b></p>	Преддипломная практика	<p>Преддипломная практика</p> <p>Государственная итоговая аттестация</p>
3.	ОПК-18	<p>Теория и практика межкультурной коммуникации</p> <p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</p> <p>Практика по получению первичных</p>	Преддипломная практика	Преддипломная практика

		профессиональных умений и навыков		
4.	<b>ОПК-19</b>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</p>	<b>Преддипломная практика</b>	<b>Преддипломная практика</b>
5.	<b>ОПК-20</b>	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной (Производственная практика)</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p>	<b>Преддипломная практика</b>	<b>Преддипломная практика</b>
6.	<b>ПК-9</b>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Теория и практика перевода</p>	<b>Преддипломная практика</b>	Государственная итоговая аттестация

		<p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Производственная практика)</p>		
7.	<b>ПК-10</b>	<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Теория и практика перевода</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p> <p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Производственная практика)</p>	<b>Преддипломная практика</b>	Государственная итоговая аттестация
8.	<b>ПК-11</b>	Теория и практика перевода	<b>Преддипломная практика</b>	Государственная итоговая аттестация

		<p>Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Учебная практика)</p> <p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (Производственная практика)</p>		
9.	ПК-23	<p>История языка</p> <p>Теоретическая фонетика</p> <p>Лексикология</p> <p>Теоретическая грамматика</p> <p>Стилистика</p> <p>Семиотика</p> <p>Основы языкознания</p> <p>Иностранный язык для академических целей</p>	<b>Преддипломная практика</b>	Государственная итоговая аттестация
10.	ПК-24	<b>Преддипломная практика</b>	<b>Преддипломная практика</b>	Государственная итоговая аттестация

11.	ПК-25	Лингвострановедение	<b>Преддипломная практика</b>	Государственная итоговая аттестация
12.	ПК-26	Лингвострановедение	<b>Преддипломная практика</b>	Государственная итоговая аттестация
13.	ПК-27	Зарубежная литература	<b>Преддипломная практика</b>	Государственная итоговая аттестация

**Описание показателей и критериев оценивания компетенций,  
шкалы оценивания**

Компетенция	Результаты обучения	Показатели сформированности компетенций	Шкала оценивания, критерии оценивания компетенции				Оценочные средства / процедуры оценивания
			Не освоена (неудовлетворительно)	Освоена частично (удовлетворительно)	Освоена в основном (хорошо)	Освоена (отлично)	
1	2	3	4	5	6	7	8
<b>ОК-12</b> способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<b>ЗНАТЬ</b> специфику учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности осознавать социальную значимость своей деятельности	Имеет сформированные систематические знания специфики учебной, административной, исследовательской, консультативной деятельности	Слабо ориентируется в специфике профессиональной деятельности, не осознает ее социальной значимости	В целом ориентируется в специфике профессиональной деятельности и в общих чертах осознает ее значимость	Ориентируется в специфике профессиональной деятельности, в общих чертах осознает ее социальную значимость	Уверенно ориентируется в специфике профессиональной деятельности, отчетливо осознает социальную значимость своей профессии	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b>	Умеет объяснить	Не умеет объяснить	В основном	Демонстрирует	Свободно	Отчёт о

	объяснить социальную значимость своей будущей профессии	социальную значимость своей будущей профессии	социальную значимость своей будущей профессии	демонстрирует умение объяснить социальную значимость своей будущей профессии	умения объяснить социальную значимость своей будущей профессии	объясняет социальную значимость своей будущей профессии	прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>ВЛАДЕТЬ:</b> мотивацией к профессиональной деятельности	Владеет мотивацией к профессиональной деятельности	Не владеет мотивацией к профессиональной деятельности	Слабо мотивирован к профессиональной деятельности	В целом мотивирован к профессиональной деятельности	Осознанно мотивирован к профессиональной деятельности	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
<b>ОПК-18-</b> способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции	<b>ЗНАТЬ</b> специфику современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации	Имеет четко сформированные представления о специфике современного рынка труда и занятости в сфере лингвистики и межкультурной коммуникации и профильную специфику регионального рынка труда (наука, образование, туризм, сервис и т.д.), основные правила самопрезентации	Самостоятельно не ориентируется на рынке труда, не в состоянии оценить его региональную специфику, имеет слабое представление о правилах самопрезентации	Слабо ориентируется на рынке труда, имеет отрывочные представления о правилах самопрезентации	Знаком с ситуацией и спецификой спроса на региональном рынке труда, знает основные правила самопрезентации	Уверенно ориентируется на рынке труда, имеет четкие представления о правилах самопрезентации	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b> пользоваться информационными и административными ресурсами в	Умеет пользоваться информационными и административными ресурсами в области трудоустройства,	Не в состоянии эффективно воспользоваться информационными	Умеет Выполнить стандартный поиск вакансии, но	Успешно справляется с анализом информационных	Успешно справляется с анализом информационных ресурсов, умеет	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР,

	области трудоустройства, составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики работодателя	составить резюме на русском и иностранных языках с учетом специфики работодателя	ресурсами, представиться работодателю, не умеет грамотно выстроить резюме	допускает многочисленные логические и фактические ошибки в резюме	ресурсов в области трудоустройства, допускает фактические незначительные ошибки в логике резюме	логично и выигрышно составить резюме	презентация
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> навыками проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	Владеет навыками проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	Неуверен и нелогичен в процессе собеседования, не владеет навыками слушания и аргументации	Слабо владеет навыками собеседования и переговоров, занимает непродуктивную и невыигрышную позицию	В целом владеет навыками собеседования и переговоров, может допускать отдельные ошибки в стрессовых ситуациях	Уверенно пользуется навыками собеседования и переговоров, в состоянии контролировать стрессовые реакции	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
<b>ОПК-17</b> - способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	<b>ЗНАТЬ</b> требования к структуре, содержанию и оформлению письменного научного текста	Имеет четкие представления о требованиях к содержанию и оформлению письменного научного текста	Имеет некоторое представление об отдельных требованиях но не может их детально сформулировать	В целом ориентируется в материале, но допускает структурные и стилевые неточности	Ориентируется в требованиях к структуре, содержанию и оформлению письменного научного текста, но допускает незначительные ошибки в стиле изложения	Знает требования к структуре, содержанию и оформлению письменного научного текста, грамотно излагает их с соблюдением научного стиля изложения	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b> соотносить новую информацию с уже имеющейся, критически анализировать имеющиеся точки зрения, определять свою позицию по обсуждаемым вопросам	Умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, критически анализировать имеющиеся точки зрения, определять свою позицию по	Не умеет критически анализировать источники, определять свою позицию по имеющимся точкам зрения, научный	Испытывает значительные затруднения с сопоставлением и анализом источников, допускает многочисленные	Умеет соотносить новую информацию с уже имеющейся, критически анализировать имеющиеся	Умеет грамотно и аргументировано сопоставлять, анализировать и интерпретировать научные источники, определять свою	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация

		обсуждаемым вопросам	стиль не соблюдается	стилевые ошибки	точки зрения, определять свою позицию по обсуждаемым вопросам, допускает незначительные ошибки при анализе и в стиле изложения	позицию по обсуждаемым вопросам, ответ отличается достаточной полнотой и учётом правил научного стиля изложения	
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> умением логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Владеет умением логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Непоследователен и нелогичен в изложении результатов исследования, научный стиль не соблюдается	Нелогичен в изложении результатов исследования, недостаточно владеет навыками обобщения и последовательного изложения сути проделанной работы, ; допускает многочисленные стилевые ошибки	Владеет умением логично и последовательно представлять результаты собственного исследования, допускает незначительные стилевые отклонения	Владеет умением аргументированно, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования, учитывать требования к стилю научного текста	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
<b>ОПК-19</b> владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	<b>ЗНАТЬ</b> методы достижения общих целей трудового коллектива	Имеет четкие представления о методах достижения общих целей трудового коллектива	Не имеет четких представлений о методах достижения общих целей трудового коллектива	Имеет фрагментарные знания о методах достижения общих целей трудового коллектива	Знаком с основными методами достижения общих целей трудового коллектива	Имеет четкие представления о методах достижения общих целей трудового коллектива	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b> принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	Умеет принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	Не в состоянии принимать организационные решения и не готов нести за них ответственность; быть самокритичным	Испытывает значительные затруднения в принятии организационных решений и не всегда готов нести за них ответственность	В целом умеет принимать организационные решения и готов нести за них ответственность, однако действует не	Умеет принимать организационные решения и готов нести за них ответственность; быть самокритичным	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация

					всегда обдуманно и допускает ошибки		
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> навыками достижения общих целей трудового коллектива	Владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Не владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Имеет слабо выраженные навыки достижения общих целей трудового коллектива	В целом владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Уверенно владеет навыками достижения общих целей трудового коллектива	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
<b>ОПК-20</b> - способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.	<b>ЗНАТЬ</b> основные информационно-коммуникационные технологии и основные требования информационной безопасности	Знает основные информационно-коммуникационные технологии и основные требования информационной безопасности	Не имеет четких представлений об информационно-коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности	Имеет фрагментарные знания об информационно-коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности	В целом знаком с основными информационно-коммуникационными технологиями и основными требованиями информационной безопасности	Уверенно ориентируется в информационно-коммуникационных технологиях и основных требованиях информационной безопасности	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b> решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Не умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Испытывает трудности в решении стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	В основном справляется с решением стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Умеет успешно решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом	Владеет культурой применения информационно-коммуникационных технологий с учетом	Не владеет культурой применения информационно-коммуникационных	Имеет навыки применения информационно-коммуникационн	В целом владеет культурой применения информационно-коммуникационн	Уверенно владеет культурой применения информационно-коммуникационн	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР,

	основных требований информационной безопасности	основных требований информационной безопасности	технологий с учетом основных требований информационной безопасности	технологий с учетом основных требований информационной безопасности, но не может довести работу до требуемого уровня	ых технологий с учетом основных требований информационной безопасности, но иногда испытывает затруднения	х технологий с учетом основных требований информационной безопасности	презентация
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	<b>ЗНАТЬ</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе	Знает основные способы достижения эквивалентности в переводе	Не знает основные способы достижения эквивалентности в переводе	В целом имеет представление об основных способах достижения эквивалентности в переводе, но не соблюдает их на практике	В основном основные способы достижения эквивалентности в переводе	Имеет четкие представления об основных способах достижения эквивалентности в переводе	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b> достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Умеет достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Не умеет достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	В основном справляется с задачей достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода, но испытывает нередкие затруднения и сомнения	В целом может достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Умеет успешно достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Не владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять	Слабо и неуверенно владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и	В целом владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять	Уверенно владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация

			основные приемы перевода	способностью применять основные приемы перевода	основные приемы перевода	основные приемы перевода	
<p><b>ПК-10</b></p> <p>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);</p>	<p><b>ЗНАТЬ</b></p> <p>нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста</p>	<p>Знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста</p>	<p>Не знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста</p>	<p>Слабо знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста</p>	<p>В основном знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста, но допускает неточности</p>	<p>Уверенно знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста</p>	<p>Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация</p>
	<p><b>УМЕТЬ</b></p> <p>осуществлять письменный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Умеет осуществлять письменный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Не умеет осуществлять письменный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик</p>	<p>В целом представляет, как осуществлять письменный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных</p>	<p>В основном умеет осуществлять письменный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических</p>	<p>Успешно умеет осуществлять письменный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик</p>	<p>Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация</p>

			исходного текста	характеристик исходного текста, но допускает ошибки	норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	исходного текста	
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> способами осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Владеет способами осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Не владеет способами осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	В основном владеет способами осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, но испытывает разного рода хезитации	В целом владеет способами осуществления письменного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Уверенно владеет способами осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
ПК-11 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<b>ЗНАТЬ</b> правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Не знает правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Имеет самое общее представление о правилах оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	В основном знает правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Имеет полное представление о правилах оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b> оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Умеет оформлять текст перевода в компьютерном	Не умеет оформлять текст перевода в компьютерном	В основном умеет оформлять текст перевода в	В целом умеет оформлять текст перевода в	Умеет грамотно оформлять текст перевода в	Отчёт о прохождении практики,

		текстовом редакторе	текстовом редакторе	компьютерном текстовом редакторе, но допускает ошибки	компьютерном текстовом редакторе	компьютерном текстовом редакторе	текст ВКР, презентация
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Не владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Слабо владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	В целом владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Уверенно владеет способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
<b>ПК-23</b> - способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>ЗНАТЬ</b> понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Выпускник знает понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Выпускник не знает понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Выпускник недостаточно корректно использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Выпускник допускает незначительные ошибки в использовании понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Выпускник уверенно формулирует определения теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b> использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной	Выпускник умеет использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения,	Выпускник не умеет использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики,	Выпускник в основном умеет использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной	Выпускник умеет использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной	Выпускник свободно умеет использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация

	коммуникации для решения профессиональных задач	лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в нестандартных ситуациях	лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, в том числе в нестандартных ситуациях	
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Владеет способностью использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Не владеет способностью использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	В основном владеет способностью использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Уверенно владеет способностью использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, но допускает ошибки	Свободно владеет способностью использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
<b>ПК-24</b> способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<b>ЗНАТЬ</b> аргументы в защиту выдвинутых в ВКР гипотез	Знает аргументы в защиту выдвинутых в ВКР гипотез	Не знает аргументы в защиту выдвинутых в ВКР гипотез	В основном знает аргументы в защиту выдвинутых в ВКР гипотез	Знает (с небольшими ошибками) аргументы в защиту выдвинутых в ВКР гипотез	Без ошибок знает аргументы в защиту выдвинутых в ВКР гипотез	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация

	<b>УМЕТЬ</b> выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Умеет выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Не умеет выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	В основном демонстрирует основные умения выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Демонстрирует умение, но испытывает затруднения при ответе выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Свободно демонстрирует умение выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Выпускник обладает способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Выпускник не обладает способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Выпускник обладает способностью выдвигать гипотезы, но не умеет последовательно развивать аргументацию в их защиту	Выпускник обладает способностью выдвигать гипотезы, но не всегда последовательно развивает аргументацию в их защиту	Выпускник обладает способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
<b>ПК-25</b> - владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	<b>ЗНАТЬ</b> современные методы научного исследования, информационную и библиографическую культуру	Знает современные методы научного исследования, информационную и библиографическую культуру	Не знает современные методы научного исследования, информационную и библиографическую культуру	Выпускник затрудняется сформулировать современные методы научного исследования, информационную и библиографическую культуру	Выпускник испытывает затруднения в формулировке современных методов научного исследования, информационную и библиографическую культуру	Выпускник свободно формулирует современные методы научного исследования, информационную и библиографическую культуру	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b> использовать современные методы научного исследования в	Умеет использовать современные методы научного исследования в	Не умеет использовать современные методы научного исследования в	В основном демонстрирует основные умения использовать	Демонстрирует умение, но испытывает затруднения при	Свободно демонстрирует умение использовать	Отчёт о прохождении практики,

	практической части ВКР	практической части ВКР	исследования в практической части ВКР	современные методы научного исследования в практической части ВКР	ответе использовать современные методы научного исследования в практической части ВКР	современные методы научного исследования в практической части ВКР	текст ВКР, презентация
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Выпускник владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Выпускник не владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Выпускник испытывает серьезные затруднения в применении современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Выпускник владеет основами современных методов научного исследования, информационно и библиографической культурой, но не всегда корректно их использует	Выпускник свободно владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
<b>ПК-26</b> - владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<b>ЗНАТЬ</b> стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	Выпускник владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Выпускник не владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Выпускник владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования на низком уровне	Выпускник владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования на элементарном уровне, что не позволяет ему эффективно искать и анализировать информацию	Выпускник владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b>	Умеет анализировать	Не умеет	В основном	Демонстрирует	Свободно	Отчёт о

	анализировать и обрабатывать фактический материал ВКР в соответствии с существующими методиками	и обрабатывать фактический материал ВКР в соответствии с существующими методиками	анализировать и обрабатывать фактический материал ВКР в соответствии с существующими методиками	демонстрирует основные умения анализировать и обрабатывать фактический материал ВКР в соответствии с существующими методиками	умение, но испытывает затруднения при ответе анализировать и обрабатывать фактический материал ВКР в соответствии с существующими методиками	демонстрирует умение анализировать и обрабатывать фактический материал ВКР в соответствии с существующими методиками	прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Не владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	В основном владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, но испытывает затруднения	Уверенно владеет, но допускает ошибки стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Свободно владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
<b>ПК-27</b> - способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<b>ЗНАТЬ</b> степень научной разработанности проблематики своей ВКР	Знает степень научной разработанности проблематики своей ВКР	Не знает степень научной разработанности проблематики своей ВКР	Знания очень ограничены степень научной разработанности проблематики своей ВКР	В целом знает степень научной разработанности проблематики своей ВКР	Уверенно знает степень научной разработанности проблематики своей ВКР	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация
	<b>УМЕТЬ</b> оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно	Умеет оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и	Не умеет оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и	В основном демонстрирует основные умения оценить качество исследования в данной предметной области,	Демонстрирует умение, но испытывает затруднения при ответе оценить качество исследования в данной	Свободно демонстрирует умение оценить качество исследования в предметной области,	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация

	представить результаты собственного исследования	последовательно представить результаты собственного исследования	последовательно представить результаты собственного исследования	соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	
	<b>ВЛАДЕТЬ</b> способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Выпускник обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Выпускник не обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Выпускник в целом обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотносит новую информацию с уже имеющейся, результаты собственного исследования представлены не совсем логично и последовательно, но допускает серьезные ошибки	Выпускник обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, но не всегда логично и последовательно представляет результаты собственного исследования	Выпускник обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Отчёт о прохождении практики, текст ВКР, презентация

## **10.2. Оценочные средства ( типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности)**

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями **письменного отчета, отзыва руководителя практики, результатов предзащиты выпускной квалификационной работы, оценки уровня сформированности компетенций предусмотренных программой преддипломной практики (см. Приложения 1,2,3,4,5)**. По итогам аттестации выставляется оценка («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»).

Аттестацию практики по представленным отчетам, отзыву и другим фактическим материалам и документам осуществляют квалифицированные преподаватели.

Результаты аттестации практики фиксируются в экзаменационных ведомостях.

Получение студентом «неудовлетворительной» оценки за аттестацию любого вида практики является академической задолженностью. При наличии академической задолженности по любому виду практики студент не может быть переведен приказом на следующий курс, так как перевод на следующий курс оформляется после выполнения студентом всего учебного плана данного периода обучения.

Ликвидация академической задолженности по практике осуществляется путем ее повторной отработки по специально разработанному графику. При нарушении графика ликвидации академической задолженности по практике студент может быть отчислен из университета.

Заинтересованное отношение студента к практике, активное овладение профессиональными навыками помогут студенту-выпускнику при трудоустройстве на работу.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на преддипломной практике**

*Актуальными темами ВКР* выступают темы, недостаточно разработанные теоретически и практически, посвященные важным проблемам переводоведения и межкультурной коммуникации, теории, практики и истории перевода, а также фундаментальных профессиональных дисциплин (лексикологии, стилистики, теоретической грамматики и т.п. изучаемых языков), призванные преодолевать трудности, возникающие у переводчика при работе с современным языковым материалом.

### **Примерный перечень тем ВКР студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» Профиль подготовки «Перевод и межкультурная коммуникация»:**

1. Особенности перевода юридического текста
2. Перевод на русский язык топонимов в произведении Дж.Р.Р.Толкина «Властелин колец»
3. Особенности перевода рекламных туристических текстов
4. Образ Эдинбурга в романе Э. Аткинсон “Greyfriars Bobby”

5. Специфика передачи на английский язык цветообозначений в стихах С.Есенина
6. Особенности перевода неологизмов (на материале общественно-политических текстов)
7. Особенности передачи экспрессивности при переводе текстов политического дискурса
8. Лексические средства формирования семантического поля «CRISIS» в публицистических текстах
9. Лексико-стилистические характеристики рекламного текста и способы их передачи при переводе
10. Языковые средства формирования художественного пространства волшебного мира как переводческая проблема (на материале сказок Дж. Роулинг)
11. Объективация концепта «вкус пищи» в английской и русской языковых системах и рекламном дискурсе
12. Жизненный и творческий путь Ю.П. Спегальского в контексте диалога культур.

**Цель и задачи исследования.** Целью работы является исследование проблем, определяемых выбранной темой, а также способов и методов их решения. Цель работы вытекает из обоснования актуальности темы.

**Задачи** исследования – это теоретические и практические результаты, которые должны быть получены в ходе выполнения работы, они определяют структуру содержания (плана) работы.

**Исследования** – это, например, отдельные проблемы теории иностранного языка или переводческие трансформации, требуемые для перевода определенного литературного, социологического, философского или экономического текста. Это может быть язык новеллы или романа, язык эссе или литературной переписки, язык научного текста по экономике предприятия, язык экономической прессы и т.п. Вместе с тем, **объектом исследования** могут стать теоретические концепции того или иного ученого, история переводов того или иного произведения на русский язык и т.п.

**Предмет исследования** определяется темой работы и объектом исследования. В зависимости от выбранной темы это могут быть литературные тексты, работы по теории перевода, экономические статьи и монографии, документы, регламентирующие внутренние отношения предприятия, статьи по различным областям культурной жизни, пресса.

Во Введении обозначается *теоретико-методологическая основа и жанр* работы. В случае исследовательской работы обязательно формулируется ее общая гипотеза. Также, если это возможно, указываются теоретическое и практическое значение работы. Кроме того, во введении может быть описана использованная выборка, перечислены применявшиеся методы, указаны структура и объем курсовой или выпускной квалификационной работы.

**Содержание теоретического раздела (главы)** зависит от жанра работы и предмета исследования.

В случае *исследовательской работы* данная глава посвящается рассмотрению существующих в отечественной и зарубежной лингвистической литературе подходов к разработке поставленной или

аналогичной ей проблем. Глава должна адекватно отражать состояние разрабатываемой проблемы на момент ее написания, содержать критический разбор существующих подходов к ее решению, указывать на особенности существующих подходов, не позволяющие считать проблему решенной и требующие ее дальнейшей разработки. Краткое изложение теоретических взглядов и эмпирических результатов других авторов сопровождается содержательным анализом направлений, тенденций, проблем, выделяемых автором работы в освещаемой области исследований. Показываются «белые пятна», противоречия в позициях и получаемых результатах, вскрываются методические проблемы проводимых исследований. Формулируется методологическая и теоретическая позиция автора. Эта часть работы завершается кратким резюме и логичным переходом к эмпирической части исследования.

Результатом написания теоретического раздела должны быть:

- разъяснение поставленной в работе проблемы,
- постановка и обоснование теоретической гипотезы исследования, определяющей, в каком направлении необходимо искать разрешение сформулированной проблемы,
- постановка общих задач работы, касающихся как нахождения общетеоретического разрешения проблемы, так и конкретных экспериментальных или иных процедур проверки гипотез исследования,
- обоснованный переход к эмпирической части работы.

В случае *прикладной работы* обзорная глава должна быть посвящена описанию возникшего практического затруднения и методов его преодоления, существующих к настоящему времени, включая анализ их сильных сторон и недостатков. Результатом написания главы выступают разъяснение практических трудностей, с которыми столкнулся автор, и выделение критериев эффективности, которым должны удовлетворять возможные решения (включая авторские).

Теоретический раздел выпускной квалификационной работы не должен быть построен исключительно на воспроизведении сделанных кем-то ранее обзоров в анализируемой области. Ценность обзора определяется также тем, что в нем содержится новый для специалистов в этой области материал (т.е. автор не должен ограничиваться изложением работ, известных специалистам и до него).

Работа должна содержать собственные предложения, направленные на решение поставленной проблемы, предлагаемые студентом. Эта часть работы может выступить параграфом теоретического раздела (главы).

Теоретические методы исследования проблемы включают исторический анализ проблемы, метод сравнения, основанный на сопоставлении компонентов изучаемой структуры проблемы, метод обобщения, включающий восхождение от конкретного к абстрактному, метод аналогий, основанный на общности фундаментальных законов, характерных для всех сфер человеческой жизнедеятельности, метод систематизации и т.д.

**Разработка практического раздела ВКР (эмпирическая или экспериментальная глава)** предполагает осуществление анализа опубликованных переводов, проведение эмпирического исследования (если

тема ВКР носит исследовательский характер), осуществление собственного перевода, реферирование (аннотирование) – в зависимости от заданной темы и проблематики работы. Таким образом, эмпирические методы (основанные на опыте) включают изучение материалов по теме исследования, практический перевод и анализ языкового материала, комментирование, составление глоссария и т.п.

Она посвящается описанию методов и изложению эмпирических результатов той исследовательской, методической или прикладной работы, которая была проделана студентом. Данная глава также должна иметь название, отражающее ее содержание.

*В исследовательских работах* эта глава представляет процедуры проверки экспериментальных гипотез, направленных на испытание истинности предложенных теоретических построений, и полученные результаты.

*В методических работах*, в которых гипотезы в явном виде отсутствуют, глава описывает проведенные мероприятия по выделению эмпирических индикаторов, проверке или повышению надежности и\или валидности разрабатываемых, совершенствуемых или сравниваемых методов.

*В прикладных работах*, в которых гипотезы также отсутствуют, данная глава фиксирует проведенные процедуры по решению практической проблемы, полученные в этом процессе результаты. В этом случае глава также содержит оценку эффективности предложенных решений.

Во всех жанрах работ данная глава включает обоснование использованных методов, в котором содержится ответ, почему использовались именно эти методы и каковы их преимущества перед аналогичными (если таковые имеются).

Описание *методов* предполагает:

- описание заданий, которые выполняли испытуемые, и инструкции, которую они получали,
- характеристику *выборки* с точки зрения тех признаков, которые лежат в основе выбора данной темы исследования,
- описание того, какие количественные и качественные показатели фиксировались, и каким образом производилась их фиксация в ходе исследования.

Помимо этого необходимо описать процедуру проведения эмпирических работ.

Для более наглядного изложения методов исследования эмпирический материал рекомендуется помещать в приложениях к выпускной квалификационной работе. Эта рекомендация превращается в требование, если используемые в работе методы являются авторскими.

После характеристики методов излагаются *полученные результаты* и описывается *процедура их обработки, включая используемые методы статистической обработки данных*. Результаты работы должны быть представлены понятным для читателя образом. Первичные данные переводятся в удобную для восприятия форму – графики или таблицы,

демонстрирующие количественные соотношения полученных данных. Кроме того, некоторые первичные протоколы, наиболее показательные с точки зрения интерпретации результатов исследования, могут быть приведены в приложениях.

После изложения результатов производится их *интерпретация* – разъяснение того, что означают полученные результаты с точки зрения гипотез, сформулированных в работе, или ее методических или прикладных целей.

**В заключении** формулируются выводы и приводятся итоги выполненного исследования, оценивается степень решения поставленных задач.

## **12. Учебно-методическое и информационное обеспечение преддипломной производственной практики**

### **а) основная литература:**

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода / Л. С. Бархударов.— Изд. 4-е.— Москва : Изд-во ЛКИ, 2013.— 238 с.
2. Быкова И.А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Электронный ресурс]: учебник/ Быкова И.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Российский университет дружбы народов, 2013.— 144 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22221>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю
3. Казакова Т.А. Практические основы перевода (учебник). СПб., Союз. 2003.
4. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода: Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых: Учебное пособие / Минобр. РФ, Моск. Гос. Лингвист. ун-т.— Москва : ЧеРо, 2000.— 136 с.
5. Миронов В.В. Выполнение и оформление выпускных квалификационных работ [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Миронов В.В., Подъякова Н.А.— Электрон. текстовые данные.— Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2014.— 87 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44760>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю
6. Павлова А.В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода [Электронный ресурс]: справочник/ Павлова А.В., Светозарова Н.Д.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2012.— 480 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42489>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю
7. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учеб. пособие / Т. Н. Персикова.— Москва : Логос, 2008.— 224 с.
8. Робинсон Д. Как стать переводчиком. Введение в теорию и практику перевода / Дуглас Робинсон; [пер. с англ. М. В. Скуратовской, Д. А. Туганбаева, Н. Г. Шаховой]— 2-е изд.— Москва : КУДИЦ-ОБРАЗ, 2005.— 301 с.

9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс]/ Тер-Минасова С.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008.— 368 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13162>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

10. Щетинина А.Т. Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Щетинина А.Т.— Электрон. текстовые данные.— СПб: Издательство СПбКО, 2013.— 160 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11267>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

#### **б) дополнительная литература:**

1. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 1. «Лексические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.— 88 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29845>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

2. Английский язык. Практика перевода (английский–русский). Часть 2. «Грамматические приемы перевода» [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2014.— 97 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29855>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

3. Введение в переводоведение: учебное пособие для студентов учреждений высшего проф. образования / И. С. Алексеева; Филологический факультет СПбГУ. - М.: Издательский центр "Академия", 2012.

4. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров .— Москва : Высш. шк., 1990 .— 253 с.

5. Рыжова Т.С., Питолина Н.В., Кашеварова И.С. The Dictionary of Pskov and the Pskov Region/Англо-английский словарь культурно- исторических реалий Пскова и Псковской области.- ПСКОВ: Издательство Псковского Государственного Университета, 2012.

#### **в) перечень информационных технологий:**

*информационно-справочные системы:*

1. Операционная система Windows XP (7.0, 10.0)
2. Офисный пакет MS Office 2003 (2007, 2010), Open Office или LibreOffice (лицензия GNU LGPLv3)
3. Программа для чтения PDF файлов Adobe Reader (свободно распространяемая)
4. системы автоматизированного перевода: <https://www.multitran.ru/> Multitran (on-line) (свободно распространяемая)

#### **г) ресурсы информационно-телекоммуникативной сети «Интернет»:**

• Библиотека Гумер - гуманитарные науки  
[http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/Index\\_Ling.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php)

- Библиотека Российской академии наук (БАН): <http://www.ban.ru> Language & Literature.
- Научная электронная библиотека: [elibrary.ru](http://elibrary.ru)
- Научная библиотека МГУ им. М.В.Ломоносова: <http://www.lib.msu.ru>
- Общие ресурсы по лингвистике и филологии: [www.garshin.ru/linguistics/linguistic-portals.html](http://www.garshin.ru/linguistics/linguistic-portals.html)
- Официальный сайт Института лингвистических исследований РАН: <http://iling.spb.ru/index.html>
- Официальный сайт Института языкознания РАН: <http://iling-ran.ru>
- Официальный сайт Российской государственной библиотеки: <http://elibrary.rsl.ru>
- Официальный сайт Российской национальной библиотеки: <http://www.nlr.ru/>
- Русский филологический портал, раздел «Языкознание»: <http://philology.ru>
- Русская виртуальная библиотека: [www.rvb.ru](http://www.rvb.ru)
- Русский филологический портал: [www.philology.ru](http://www.philology.ru)
- Уголок студента-лингвиста. <http://houmpages.tversu.ru/~ips/Contents.htm>
- Энциклопедия «Кругосвет»: [www.krugosvet.ru](http://www.krugosvet.ru)  
<http://www.english-source.ru/english-linguistics>

### **13. Материально-техническое обеспечение преддипломной практики**

Для полноценного прохождения преддипломной производственной практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам. Желательно, чтобы классы и аудитории были оборудованы интерактивными досками, а в учебном заведении был лингафонный или мультимедийный класс.

### **14. Особенности организации практики инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

ОПОП предусматривает возможность обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Задание на преддипломную практику для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается индивидуально, согласовывается с обучающимся, руководителем ОПОП и представителем возможного работодателя.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор места прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данного обучающегося и предусмотрена возможность приема-передачи обмена информацией в доступных для него формах.

Объем и содержание задания на практику, отчета по практике определяются в индивидуальном порядке.

Промежуточная аттестация по производственной практике инвалида и лица с ограниченными возможностями здоровья проводится в установленной форме, на основании письменного отчета и отзыва руководителя практики, в доступных для обучающегося формах.



**ПРИЛОЖЕНИЕ 1**

**Образец оформления титульного листа  
отчета по практике**

**ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»**

**Институт гуманитарных наук и языковых коммуникаций  
Факультет русской филологии и иностранных языков**

**Кафедра европейских языков и культур**

**ОТЧЕТ**

**о прохождении преддипломной практики**

**студента \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ ФРФиИЯ**

**по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и  
межкультурная коммуникация»)**

\_\_\_\_\_ (ф.и.о.)

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Практика проходила с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_

Дата сдачи отчета \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_ (ф.и.о.)

**Задание на преддипломную практику**

Студенту (ке) \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ (фамилия, имя, отчество)  
**ФРФиИЯ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и  
межкультурная коммуникация»)**

Тема выпускной квалификационной работы \_\_\_\_\_

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Дата начала практики \_\_\_\_\_ Дата окончания практики \_\_\_\_\_

Срок сдачи отчета \_\_\_\_\_

Во время преддипломной практики следует выполнить следующие задания:

---

---

---

---

---

Дата выдачи задания

Руководитель

**ПРИЛОЖЕНИЕ 3**

**Календарный план прохождения преддипломной практики Студентом**

\_\_\_\_\_ курса ФРФиИЯ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

(профиль «Перевод и межкультурная коммуникация»)

\_\_\_\_\_ (ф.и.о.)

№ п/п	Наименование работ и индивидуальных заданий	Период выполнения работ и заданий	Заключение и оценка руководителя от организации	Подпись руководителя от организации
1	2	3	4	5

Согласовано:

Руководитель практики \_\_\_\_\_ (ф.и.о.)

\_\_\_\_\_ (подпись)

Студент-практикант \_\_\_\_\_ (ф.и.о.)

\_\_\_\_\_ (подпись)

## ПРИЛОЖЕНИЕ 4

### Образец отзыва-характеристики

#### по практике студента

#### Отзыв – характеристика

Студент (ка) \_\_\_\_\_ курса ФРФИИЯ \_\_\_\_\_ (ф.и.о.) с \_\_\_\_\_  
200\_\_ г. по \_\_\_\_\_ 200\_\_ г. прошел (ла) преддипломную практику по направлению  
подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и межкультурная  
коммуникация»)

в \_\_\_\_\_ (наименование организации)

В период практики выполнял (ла) обязанности \_\_\_\_\_

За время прохождения практики \_\_\_\_\_ (ф.и.о.)

показал (ла) \_\_\_\_\_ уровень теоретической подготовки, \_\_\_\_\_  
умение применить и использовать знания, полученные в университете, для решения  
поставленных перед ним (ней) практических задач.

Программа практики выполнена полностью (частично).

В целом работа практиканта \_\_\_\_\_ (ф.и.о.)

заслуживает оценки \_\_\_\_\_

Руководитель \_\_\_\_\_ (ф.и.о.)

### Критерии оценивания ВКР

Средство оценки	Критерии оценки	Баллы
Выполнение ВКР	Выполненная работа имеет теоретическое и практическое значение для переводческой практики и предпосылки для дальнейших научных разработок; материал ВКР при незначительных поправках может готовиться для публичной защиты; работа демонстрирует отличное знание терминологии, а также стилистических характеристик исходного материала, владение навыками устного и письменного перевода	99-100
	Выполненная работа демонстрирует умение отбирать и систематизировать нужные сведения, анализировать, интерпретировать их и представлять в графической или иной иллюстративной форме; главы ВКР выстроены в логике, демонстрируют хорошее знание основных норм лексической эквивалентности, терминологии, хорошее владение навыками устного и письменного перевода, реферирования или аннотирования текстов	75-89
	Выполненная работа демонстрирует умение осуществлять филологический анализ подобранных для решения проблемы исследования текстов; однако отмечается недостаточный уровень знаний лексической терминологии, а также стилистических характеристик исходного материала; отмечается среднее владение навыками устного и письменного перевода, реферирования и аннотирования текстов. Заключительные выводы недостаточно обоснованы	60-74
	Выполненная работа демонстрирует слабое знание теоретических, методологических и методических подходов к исследованию переводческой деятельности; работа выстроена недостаточно последовательно; проведен недостаточный анализ исходной проблемы; отмечается низкий уровень стилистических характеристик представленного материала, слабое владение навыками устного/письменного перевода; главы ВКР	0-59

#### Перечень примерных вопросов для подготовки к устному докладу по теме ВКР

1. В чем заключается актуальность выбранной вами темы?
2. Чем обусловлена структура вашей работы?

3. Какие методы вы использовали в процессе осуществления исследования?
4. Какие теоретические труды легли в основу вашего исследования?
5. Какими источниками языкового материала вы пользовались и где их находили?
6. Какие виды переводческой деятельности были выбраны для осуществления исследования?
7. В чем заключается практическая значимость вашего исследования?
8. Сложности какого характера приходилось преодолевать в процессе работы над ВКР?
9. К каким выводам Вы пришли в ходе выполнения ВКР?
10. Какие навыки развились и укрепились в процессе выполнения преддипломной практики?
11. Какие умения Вы приобрели в процессе работы над ВКР? Как они могут способствовать вашему профессиональному росту?
12. Использовали ли Вы литературу на иностранных языках?

<b>Баллы</b>	<b>оценка</b>	<b>Числовой эквивалент оценки</b>	<b>Бинарная система оценки</b>	<b>Уровни овладения компетенцией</b>
90-100	5	5	Зачет (с оценкой)	Повышенный уровень
75-89	4	4		Продвинутый уровень
60-74	3	3		Пороговый уровень
0-59	2	0	незачет	Не владеет компетенцией